

Satiniermaschine SM 100

Burnishing machine SM 100

Machine a satiner SM 100

Cepilladora SM 100

Calandra SM 100

Satinatrice SM 100

Satineermachine SM 100

Finishpudser SM 100

Matteringsmaskin SM 100

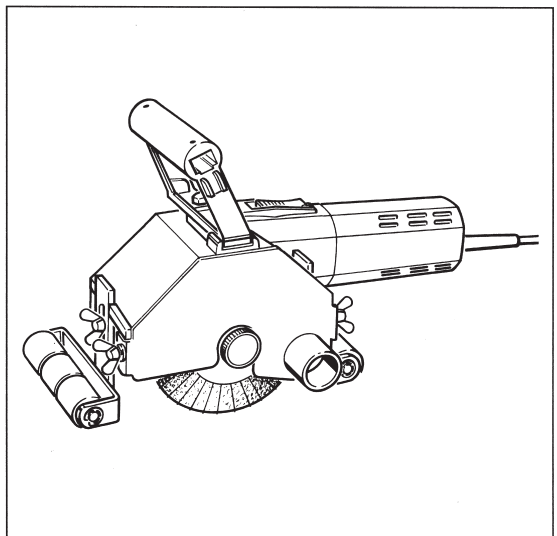
Slipemaskin SM 100

Kiillotuskone SM 100

Μηχάνημα σατιναρίσματος SM 100

Art. 0702 460

**Bedienungsanleitung
Operating instructions
Mode d'emploi
Modo de empleo
Instruções de utilização
Istruzioni d'uso
Mode de uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Käyttöohje
Οδηγίες χρήσης**



D**Inhaltsverzeichnis**

Übersicht	4
Technische Daten	6
Garantieleistungen	6
Bestimmungsgemäße Verwendung	7
Sicherheitshinweise	7
Schleifrollen austauschen	30
Sonderzubehör	35
Laufrollen justieren	38
Absaugschlauch aufstecken	39
Antriebsrolle einsetzen	40
Vor der Inbetriebnahme	42
Einschalten	43
Drehzahl anpassen	44
Ausschalten	44
Reparatur und Wartung	45
Reinigung	45
Pflege	45
Ersatzteilliste	51

F**Table des matières**

Vue d'ensemble	4
Caractéristiques techniques	10
Garantie	10
Utilisation conforme aux prescriptions	11
Recommandations de sécurité	11
Remplacement des meules	30
Accessoires spéciaux	35
Ajustage des galets-guides	38
Mise en place du tuyau d'aspiration	39
Mise en place du routeau d'entraînement	40
Avant la mise en service	42
Mise en service	44
Sélection de la vitesse de rotation	45
Mise hors service	45
Réparation et maintenance	51
Nettoyage	46
Entretien	46
Liste des pièces détachées	51

P**Índice**

Visualização	4
Dados Técnicos	14
Garantia	14
Directivas de utilização	15
Indicações de Segurança	15
Substituição de rolos	30
Acessórios especiais	35
Ajustar rolos de guia	38
Adaptar tubo de aspiração	39
Inserir rolo propulsor	40
Antes de utilizar	42
Ligar	43
Ajustar as rotações	44
Desligar	44
Reparação e manutenção	47
Limpeza	47
Manutenção	47
Lista de peças sobresselentes	51

GB**Contents**

Overview	4
Technical data	8
Guarantee	8
Proper use	9
Safety instructions	9
Before starting	42
Switching on	43
Switching off	44
Repair and maintenance	45
Cleaning	45
Care	45
Spare parts list	51

E**Índice**

Despiece	4
Datos técnicos	12
Garantía	12
Normas de seguridad	13
Cambio de cepillo	13
Aplicación de accesorios	35
Ajuste de carcasa	38
Acople manguera de aspiración	39
Aplicación del rodillo para abrasivos	40
Puesta en marcha	42
Conexión	43
Ajuste no de revoluciones	44
Desconexión	44
Reparación y mantenimiento	46
Limpeza	46
Conservación	46
Lista de piezas de recambio	51

I**Índice**

Descrizione	4
Dati tecnici	16
Garanzia	16
Uso corretto	17
Indicazioni di sicurezza	17
Sostituzione delle ruote abrasive	30
Montaggio degli accessori	35
Regolazione dei rulli di scorrimento	38
Montaggio del tubo d'aspirazione	39
Inserimento del rullo portanastro	40
Prima di avviare l'utensile	42
Avviamento	43
Regolazione del numero di giri	44
Spegnere l'utensile	44
Riparazione e manutenzione	47
Pezzi di ricambio	51

NL**Inhoudsoverzicht**

Overzicht	5
Technische gegevens	18
Garantie	18
Oordeelkundig gebruik	19
Veiligheidsvoorschriften	19
Schuur-polijswals monteren	30
Speciaal toebehoren	35
Geleidewielen afstellen	38
Afzuigslang monteren	39
Aandrijfrol plaatsen	40
Ingebruikname	42
Inschakelen	43
Uitschakelen	44
Reparatie en onderhoud	48
Schoonmaken	48
Onderhoud	48
Onderdelenlijst	51

S**Innehållsförteckning**

Översikt	5
Tekniska data	22
Garantibestämmelser	22
Rekommenderad användning	23
Säkerhetsanvisningar	23
Byte av sliprullar	30
Specialtillbehör	35
Justering av löprullarna	38
Montering av utsugslang	39
Montering av drivrullen	40
Före användningen	42
Påsättning	43
Inställning av varvtal	44
Avstängning	44
Reparation och underhåll	45
Rengöring	45
Skötsel	45
Reservdelsförteckning	51

FIN**Sisällysluettelo**

Koneen osat	5
Tekniset tiedot	26
Takuu	26
Käyttö	27
Työturvallisuusohjeita	27
Hiomaliuskarullan vaihto	30
Lisävarusteet	35
Ennen käyttöönottoa	42
Käynnistys	43
Pysäytys	44
Korjaus ja huolto	50
Puhdistus	50
Hoito	50
Varaosaluettelo	51

DK**Indholdsfortegnelse**

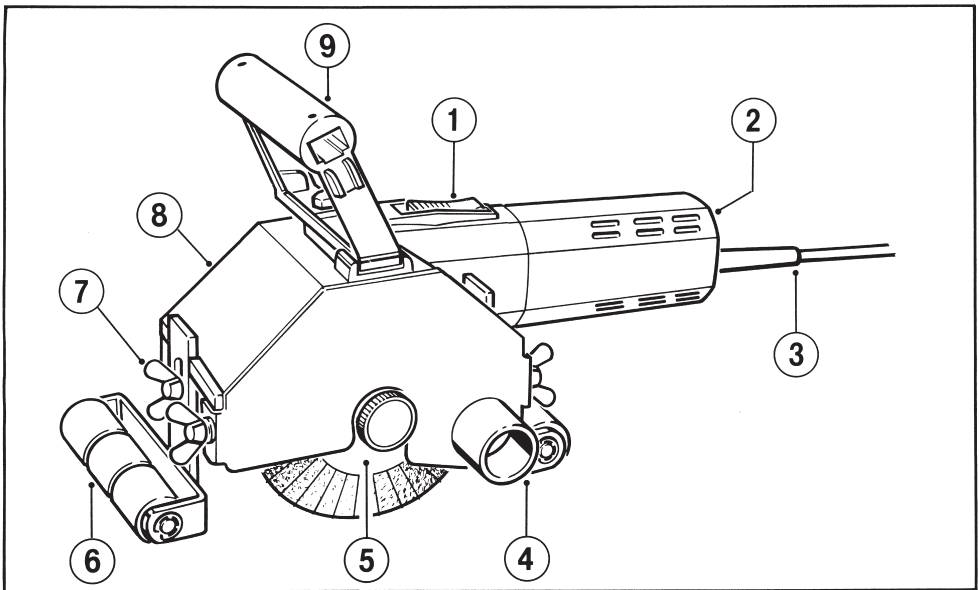
Oversigt	5
Tekniske data	20
Garanti	20
Korrekt anvendelse	21
Sikkerhedsanvisninger	21
Ibrugtagning	30
Start	43
Stop	44
Reparation og service	48
Rengøring	48
Pleje	48
Reservdeliste	51

N**Innholdsfortegnelse**

Oversikt	5
Tekniske data	20
Garantibestemmelser	20
Riktig bruk	21
Sikkerhetsopplysninger	21
Før bruk	30
Innkobling	43
Utkobling	44
Reparasjon og service	48
Rengjøring	48
Pleie	48
Reservdeliste	51

GR**Πίνακας περιεχομένων**

Γενική όψη	5
Τεχνικά χαρακτηριστικά	28
Παροχή εγγύησης	28
Αρμόζουσα χρήση	29
Υποδείξεις ασφαλείας	29
Αλλαγή ράουλων λείανσης	30
Ειδικά εξαρτήματα	35
Ρύθμιση ράουλων κύλισης	38
Πέρασμα σωλήνα	49
αναρρόφησης	39
Τοποθέτηση τροχαλίας	49
κίνησης	40
Προτού θέσετε το μηχάνημα	
για πρώτη φορά σε	
λειτουργία	42
Θέση σε λειτουργία	43
Προσαρμογή αριθμού	
στροφών	44
Θέση εκτός λειτουργίας	44
Επισκευή και συντήρηση	50
Καθάρισμα	50
Περιποίηση	50
Κατάλογος ανταλλακτικών	51



D

Übersicht

- 1 EIN - AUS-Schalter
- 2 Drehzahlregler
- 3 Netzkabel
- 4 Absauganschluß
- 5 Schleif-Mop-Flies Rollen
- 6 Laufrollen
- 7 Laufrolleneinstellung
- 8 Schutzhaube
- 9 Handgriff

F

Vue d'ensemble

- 1 Interrupteur MARCHÉ / ARRET
- 2 Variateur de vitesse
- 3 Câble d'alimentation secteur
- 4 Raccord d'aspiration
- 5 Meules à polir à franges en laine
- 6 Galets-guides
- 7 Régulateur des galets-guides
- 8 Capot protecteur
- 9 Poignée

P

Esquema

- 1 Interruptor Ligar/Desligar
- 2 Regulador de rotações
- 3 Cabo eléctrico
- 4 Encaixe para aspiração
- 5 Rolos de lixa
- 6 Rolos de guia
- 7 Regulação dos rolos de guia
- 8 Cobertura de protecção
- 9 Punho

GB

Overview

- 1 ON/OFF switch
- 2 Speed Control (rpm)
- 3 Mains Cable
- 4 Suction Hose Connection
- 5 Polishing Tile-Mop Rollers
- 6 Runners
- 7 Runner Adjustments
- 8 Protective Hood
- 9 Handle

E

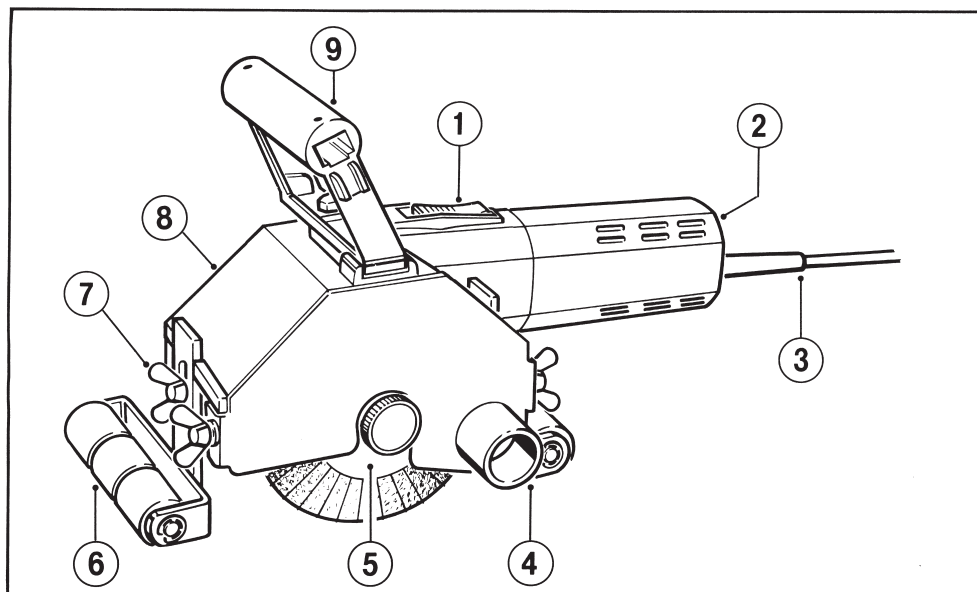
Despiece

- 1 Conmutador de conexión y desconexión
- 2 Regulador del número de revoluciones
- 3 Cable de alimentación
- 4 Tubo de aspiración
- 5 Cepillo de láminas
- 6 Rodillos de tope
- 7 Palomillas de ajuste del rodillo de tope
- 8 Carcasa de protección
- 9 Empuñadura de agarre

I

Descrizione

- 1 Interruttore
- 2 Regolazione elettronica della velocità
- 3 Cavo di alimentazione
- 4 Attacco d'aspirazione
- 5 Ruote abrasive
- 6 Rulli di scorrimento
- 7 Regolazione dei rulli di scorrimento
- 8 Cuffia di protezione
- 9 Impugnatura



NL

Overzicht

- 1 Aan-uit-schakelaar
- 2 Toerentalregelaar
- 3 Stroomkabel
- 4 Afzuigaansluiting
- 5 Schuurrol
- 6 Geleidewielen
- 7 Wielhoogte-instelling
- 8 Beschermkap
- 9 Handgreep

S

Översikt

- 1 På/av-knappen
- 2 Varvtalsreglering
- 3 Nätkabel
- 4 Anslutning till utsuget
- 5 Sliprulle
- 6 Löprullar
- 7 Inställning för löprullar
- 8 Sprängskydd
- 9 Handtag

FIN

Koneen osat

- 1 Käynnistys-pysäytys-kytkin
- 2 Kierrosluvun säätö
- 3 Verkkajohto
- 4 Imuletkun liitäntä
- 5 Hiomaliuskarulla
- 6 Ajorullat
- 7 Ajorullien säätö
- 8 Suojakotelo
- 9 Kahva

DK

Översigt

- 1 Start/stopkontakt
- 2 Omdrejningsregulering
- 3 Netkabel
- 4 Udsugningstilslutning
- 5 Sliperulle
- 6 Støtterulle
- 7 Støtterulle justering
- 8 Beskyttelseskærm
- 9 Greb

N

Översikt

- 1 AV/PÅ-bryter
- 2 Turtallsregulator
- 3 Nettkabel
- 4 Avsugstilkobling
- 5 Slipelameller
- 6 Løpehjul
- 7 Justering for løpehjul
- 8 Beskyttelseskappe
- 9 Håndtak

GR

Γενική όψη

- 1 διακόπτης ON/OFF
- 2 ρυθμιστής στροφών
- 3 τροφοδοτικό καλώδιο
- 4 στόμιο σύνδεσης αναρρόφησης
- 5 λειαντικοί ρόλοι από στρώμα ινών
- 6 ράουλα
- 7 ρύθμιση ράουλων
- 8 προστατευτικό κάλυμμα
- 9 χειρολαβή

Technische Daten

Type

SM 100

Leistungsaufnahme	1200 Watt
Leistungsabgabe	700 Watt
Drehzahl	1200/min - 3700/min
Werkzeugaufnahme	Ø 19 mm
Motor	für Wechselstrom
Funkentstört nach VDE 0875	

Garantieleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch der Satiniermaschine übernehmen wir die Garantie von 12 Monaten.

Verschleißteile sind nicht in der Garantie enthalten.

Eingriffe in die Maschine entbinden uns von der Garantieleistung.



**Vor Inbetriebnahme
Betriebsanleitung und Sicherheits-
hinweise lesen und beachten.**

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine darf nur für den in dieser Anleitung beschriebenen Einsatz und unter Einhaltung der Sicherheitshinweise eingesetzt werden.

Sicherheitshinweise



Achtung!

Zum Schutz gegen elektrischen Schlag-, Verletzungs- und Brandgefahr müssen folgende Sicherheitsmaßnahmen beachtet werden:

1. Werkstück und Arbeitsplatz

- Maschine nicht in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen einsetzen. Explosionsgefahr!
- Gefahrenstoffverordnung beachten.
- Maschine nicht dem Regen aussetzen.
- Arbeitsbereich für unbefugte Personen insbesondere Kinder absichern.
- Ausreichende Beleuchtung herstellen.

2. Schutzausrüstung

Die persönliche Schutzausrüstung:

- Schutzkleidung
 - Schutzbrille
 - Handschuhe
 - Sicherheitshelm
 - Rutschfeste Schuhe
 - Gehörschutz
 - Sicherung gegen Absturz
- muß den sicherheitstechnischen Anforderungen entsprechen.

3. Werkzeug und Maschine

- Nur Original-Zubehör einsetzen
- Gehäuse nicht anbohren. Klebeschilder verwenden.
- Öl und Säure schaden Maschine und Netzkabel.
- Maschine trocken lagern, für Kinder nicht erreichbar.

4. Maschine im Einsatz

- Vor jedem Einsatz Maschine, Werkzeug, Anschlußkabel und Steckdose auf Zustand prüfen.
- Schadhafte Maschinen sofort jeder weiteren Benutzung entziehen, Unfallgefahr!
- Reparaturen dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgeführt werden.
- Bei Nichtgebrauch, Wartung und Werkzeugwechsel Netzstecker ziehen..
- Maschine nicht überlasten.
- Kabel nach hinten wegführen.
- Nur zugelassene und einwandfreie Verlängerungskabel und Steckvorrichtungen verwenden.
- Maschine gegen Herabfallen gesichert ablegen, Netzstecker ziehen.

5. Unfallschutz

- Unordnung am Arbeitsplatz erhöht die Unfallgefahr!
- Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- Maschine, Anschlußkabel und Arbeitsplatz vor Arbeitsbeginn auf drohende Gefahren für Leib und Leben überprüfen.
- Maschine nur mit beiden Händen bedienen.
- Vor dem Ablegen Maschine abschalten.
- Nur Original-Zubehör verwenden.
- Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Standbereich nicht überdehnen.
- Körperberührung mit geerdeten Teilen vermeiden.

Technical Data

Type	SM 100
Power consumption	1200 Watt
Power output	700 Watt
Speed	1200-3700/min
Tool chuck	Ø 19 mm
Motor	for AC
Shielded as per VDE 0875	

Guarantee

When properly used we guarantee the Burnishing machine for 12 months.

Worn parts are not covered by the guarantee.

Any interference with the machine exempts us from guarantee compensation.



Read and follow the operating instructions and safety instructions before using the tool.

Proper use

The machine may only be used for the applications described in these instructions in full compliance to the safety instructions.

Safety Instructions

Caution!



The following safety measures must be observed as protection from electrical risk, injuries and burns:

1. The workplace

- Never use the machine in the proximity of flammable liquids or gases. Explosion hazard!
- Observe the regulations regarding dangerous substances.
- Never expose the machine to rain.
- Safeguard the working area from unauthorized persons, particularly children.
- Ensure there is sufficient lighting.

2. Protective equipment

Personal protective gear, such as:

- protective clothing
 - eye goggles
 - gloves
 - safety helmet
 - non-slip shoes
 - ear protectors
 - safeguard to protect from falling
- must comply with occupational safety requirements.

3. Tool and machine

- Only use original tools and parts.
- Never drill into the housing. Use adhesive labels.
- Oil and acid can damage the machine and mains cable.
- Store the machine in the dry place, out of reach of children.

4. Machine in use

- Before each drilling operation, check the condition of machine, tool, cable and mains socket.
- Withdraw damaged machines from use immediately. Accident risk!
- Repairs may only be carried out by qualified electrical engineers.
- Disconnect from the mains when not in use, during maintenance and when changing tool.
- Never overload the machine.
- Channel the cable behind the machine.
- Only use certified, flawless extension cables and plug connectors.
- Store the machine so that it cannot fall or be dropped, and disconnect from the mains.

5. Accident prevention

- An untidy workplace increases the accident risk!
- Observe the accident prevention regulations.
- Before starting to work, check the machine, mains cable and workplace for any imminent threats to life and limb.
- Only use the machine with both hands.
- Switch machine off before putting it down.
- Only use original tools and parts.
- Only disconnect from the mains after the machine has been switched off.
- Do not overstretch when working.
- Avoid body contact with earthed points.

Caractéristiques techniques

Type

SM 100

Puissance absorbée	1200 Watt
Puissance utile	700 Watt
Vitesse de rotation	1200-3700 t/min
Prise d'outil	Ø 19mm
Moteur	pour courant alternatif
Antiparasite selon VDE 0875	

Garantie

Nous prenons en charge une garantie de 12 mois à condition d'utiliser la machine à satiner conformément aux prescriptions.

Les pièces d'usure ne sont pas couvertes par la garantie.

Toute intervention sur la machine nous décharge de la garantie.



Avant la mise en service, veuillez lire et respecter les instructions d'emploi et les prescriptions de sécurité.

Utilisation conforme aux prescriptions

La machine ne doit être utilisée que conformément aux prescriptions d'utilisation décrites dans cette notice et en respectant les recommandations de sécurité.

Recommandations de sécurité



Attention !

Veillez respecter les conditions de sécurité suivantes afin d'éviter tout risque d'électrocution, de blessures ou de brûlures.

1. Pièce à usiner et lieu de travail

- Ne pas utiliser la machine à proximité de liquides ou de gaz inflammables, risque d'explosion !
- Respecter les prescriptions relatives aux matières dangereuses.
- Ne pas exposer la machine à la pluie.
- Interdire l'entrée du lieu de travail aux personnes non autorisées et en particulier aux enfants.
- Veiller à un bon éclairage.

2. Équipements de protection

L'équipement de protection personnel :

- vêtements de protection
- lunettes de protection
- gants
- casque de sécurité
- chaussures antidérapantes
- casque antibruit
- protection contre les chutes

doit être conforme aux exigences techniques de sécurité.

3. Outil et machine

- N'utiliser que des accessoires d'origine.
- Ne pas percer le corps de la machine.
- Utiliser des étiquettes autocollantes.
- Les huiles et les acides endommagent la machine et le câble d'alimentation.
- Ranger la machine dans un endroit sec et hors de la portée des enfants.

4. Utilisation de la machine

- Avant chaque utilisation, vérifier l'état de la machine, des outils, du câble d'alimentation et de la prise.
- Toute machine défectueuse doit être immédiatement mise hors service; il y a risques d'accidents !
- Les réparations ne doivent être effectuées que par des électriciens agréés.
- Retirer la prise de courant lorsque la machine est hors service, durant l'entretien et lors du changement d'outils.
- Ne pas surcharger la machine.
- Maintenir et traîner le câble par l'arrière.
- N'utiliser que des rallonges et des connecteurs autorisés et en parfait état.
- En posant la machines'assurer qu'elle ne puisse pas tomber. Retirer la fiche secteur.

5. Prévention des accidents

- Un lieu de travail désordonné augmente le risque d'accidents !
- Respecter les prescriptions de prévention des accidents.
- Avant tous travaux, vérifier si la machine, le câble d'alimentation et le lieu de travail ne présentent pas de danger corporel et mortel imminent.
- Tenir la machine à l'aide des deux mains.
- Avant de poser la machine, la mettre hors service.
- N'utiliser que les accessoires d'origine.
- N'introduire la fiche dans la prise que lorsque la machine est sur arrêt.
- Ne pas dépasser les capacités de la machine.
- Eviter tout contact du corps avec des pièces mises à la terre.

Datos técnicos**Tipo****SM 100**

Potencia absorbida	1200 Watt
Potencia suministrada	700 Watt
Número de revoluciones	1200-3700/min
Diámetro de acoplamiento	Ø 19 mm
Motor	para corriente alterna
antiparásito según DIN VDE 0875	

Garantía

En caso de un uso conforme con las prescripciones de la cepilladora aseguramos una garantía de 12 meses.

La garantía no cubre las piezas de desgaste.

Toda manipulación en la máquina nos exime del compromiso de garantía.



Antes de la puesta en marcha, lea atentamente las instrucciones de uso y respete las normas de seguridad.

Aplicación

Este aparato deberá utilizarse exclusivamente para los fines descritos en el presente manual, respetando las normas de seguridad especificadas.

Normas de seguridad

¡Atención!



Para evitar peligros de descargas eléctricas, de lesiones y de incendio, es imprescindible respetar las siguientes normas de seguridad:

1. Pieza de trabajo y lugar de trabajo

- No utilice el aparato en la proximidad de líquidos o gases inflamables. ¡Peligro de explosión!
- Respete las normas relativas a sustancias peligrosas.
- No exponga el aparato al agua.
- No debe haber personas no autorizadas en el lugar de trabajo y en especial se mantendrán alejados a los niños.
- Asegúrese de un alumbrado suficiente.

2. Equipo protector

Equipo de protección personal:

- Ropa especial de protección
- Gafas protectoras
- Guantes
- Casco de protección
- Zapatos antideslizantes
- Orejeras
- Seguridad contra caídas

Este equipo deberá ser conforme con las especificaciones técnicas en materia de seguridad.

3. Herramienta y aparato

- Utilice exclusivamente los accesorios originales.
- No pretaladre el cuerpo; utilice señales adhesivas.
- El aceite y el ácido atacan el aparato y el cable de alimentación.
- Guarde el aparato en un lugar seco, fuera del alcance de los niños.

4. Durante el empleo

- Antes de utilizar el aparato, compruebe si el cable de alimentación y la base del enchufe están en buen estado.
- Si el aparato está dañado, deje de utilizarlo inmediatamente: ¡peligro de accidente!
- Toda reparación deberá ser efectuada exclusivamente por un técnico electricista.
- Cuando no se utilice el aparato o se realicen operaciones de mantenimiento y cambios de herramientas, desenchúfelo de la red.
- No sobrecargue la máquina.
- El cable debe salir hacia atrás.
- Utilice exclusivamente cables de alargue y dispositivos de enchufe autorizados y en perfecto estado.
- Deposite la máquina de manera que no pueda caerse; desenchúfela de la red.

5. Prevención de accidentes

- ¡El desorden en el lugar de trabajo agrava el peligro de accidentes!
- Respete las normas de prevención de accidentes.
- Antes del trabajo, compruebe si la máquina, el cable de alimentación y el puesto de trabajo presentan algún peligro para su integridad física.
- Utilice el aparato siempre con ambas manos.
- Desconecte la máquina antes de dejar de utilizarla.
- Utilice exclusivamente accesorios originales.
- Enchufe la máquina solamente en estado desconectado.
- No hiperextienda la capacidad.
- Evitar el contacto de la piel con piezas de la tierra.

Dados Técnicos

Tipo	SM 100
Potência de consumo	1200 Watt
Potência de trabalho	700 Watt
Rotações	1200-3700/min
Encaixe de ferramenta	Ø 19 mm
Motor	para corrente alternada
Sem cintilação segundo VDE 0875	

Garantias

Na utilização correcta da Calandra damos uma garantia de 12 meses.

Peças de desgaste não estão incluídas na garantia.

Intervenções na máquina libertam-nos dos nossos compromissos de garantia.



Antes de iniciar a utilização deve ler e cumprir as indicações de utilização e segurança.

Utilização correcta

A máquina só deve ser utilizada para trabalhos descritos nestas instruções e cumprindo as normas de segurança.

Indicações de segurança

Atenção!



Para uma protecção eficiente contra choques eléctricos, acidentes de trabalho e perigo de incêndio devem ser cumpridas as seguintes normas de segurança

1. Material e local de trabalho

- Não deve utilizar a máquina nas proximidades de líquidos ou gases inflamáveis. Perigo de explosão!
- Respeitar as prescrições dos materiais.
- Não deve utilizar a máquina à chuva.
- Deve impedir o acesso ao local de trabalho a pessoas não autorizadas em especial crianças.
- Deve efectuar os trabalhos com iluminação suficiente.

2. Equipamento de protecção

O equipamento pessoal

- Vestuário de protecção
- Óculos de protecção
- Luvas de protecção
- Capacete de protecção
- Sapatos com perfil anti deslizante.
- Protecção auricular.
- Segurança contra queda.

devem corresponder às normas de segurança em vigor.

3. Ferramenta e Máquina

- Só deve utilizar acessórios de origem.
- Não deve danificar a carcaça, utilize etiquetas autocolantes.
- Óleo e ácidos danificam a máquina e o cabo eléctrico.
- Armazenar a máquina em local seco e fora do alcance das crianças.

4. A máquina na aplicação

- Antes do início de cada trabalho deve ser verificado o estado de segurança da máquina, da ferramenta, cabo de ligação eléctrico e estado da tomada a ser utilizada.
- Máquinas defeituosas ou danificadas devem ser de imediato retiradas de quaisquer utilizações possíveis.
- As reparações devem ser só efectuadas por profissionais qualificados.
- No final da aplicação, na muda de ferramenta ou na manutenção, deve retirar sempre a ficha da tomada.
- A máquina não deve ser sobrecarregada para além das suas capacidades.
- Nos trabalhos deve dirigir o cabo eléctrico sempre para a retaguarda.
- Utilize só extensões e fichas em bom estado de conservação.
- Arrume a máquina sempre de modo a esta não estar sujeita a queda e desligue a ficha após a utilização.

5. Protecção contra acidente

- A desarrumação no local de trabalho aumenta o risco de acidente.
- Cumpra as regras de prevenção de acidente.
- Verifique e elimine possíveis focos de perigo para a sua saúde e bem estar no local de trabalho, máquina e cabo eléctrico.
- A máquina deve ser manuseada com ambas as mãos.
- Antes de pousar a máquina deve desligá-la.
- Utilize só acessórios originais.
- A ficha só deve ser ligada à tomada se a máquina não estiver ligada.
- Não deve sobrecarregar a máquina.
- Evitar o contacto corporal com peças ligadas à terra.



Dati tecnici

Tipo	SM 100
Potenza assorbita	1200 Watt
Potenza resa	700 Watt
Numero di giri	1200-3700/min
Attacco albero	Ø 19 mm
Motore	per corrente alternata
Protetto da Radiodisturbi secondo VDE 0875	

Garanzia

Su questo elettro utensile viene data una garanzia di 12 mesi a partire dalla data di vendita.

Guasti derivanti da uso improprio, sovraccarico o manomissioni dell'utensile sono esclusi dalla garanzia.

Condizione indispensabile per la validità della garanzia è, che gli interventi sull'apparecchio vengano effettuati esclusivamente dal personale Würth.



Prima di mettere in funzione l'utensile leggere attentamente la istruzioni d'uso.

Uso corretto

La macchina può essere utilizzata solo per gli scopi previsti da queste istruzioni e dietro osservazione delle indicazioni per la sicurezza.

Indicazioni per la sicurezza



Attenzione

Per prevenire contatti di corrente elettrica, pericolo di ferimento e d'incendio, devono essere sempre osservate le seguenti indicazioni di sicurezza:

1. Ambiente di lavoro

- Non utilizzare la macchina vicino a liquidi o gas infiammabili.
Pericolo di esplosione!
- Osservare la Normativa sulle Sostanze Pericolose.
- Non esporre la macchina alla pioggia.
- Vietare l'accesso al posto di lavoro alle persone non autorizzate, in particolare ai bambini.
- Garantire una buona illuminazione.

2. Equipaggiamento di protezione

Il seguente equipaggiamento protettivo deve corrispondere ai requisiti tecnici di sicurezza:

- Abbigliamento protettivo
- Occhiali protettivi
- Guanti di protezione
- Elmetto di sicurezza
- Scarpe antiscivolo
- Cuffia antirumore

3. Utensile

- Staccare la spina dalla presa di corrente prima della sostituzione delle ruote abrasive
- Impiegare solo accessori originali.
- Olio e acidi danneggiano sia la macchina che il cavo di alimentazione.
- Depositare la macchina in luogo asciutto, fuori dalla portata dei bambini.

4. Macchina in funzione

- Non impiegare l'utensile senza aspirazione della polvere.
- Prima di ogni messa in funzione verificare le condizioni della macchina, del cavo di alimentazione e della presa di corrente.
- Interrompere immediatamente qualsiasi operazione se la macchina è danneggiata.
Pericolo di infortuni!
- Le riparazioni possono essere effettuate esclusivamente da personale specializzato.
- Togliere sempre il cavo di alimentazione dalla presa se la macchina non viene usata, se viene riparata o se viene sostituita la ruota abrasiva.
- Non sovraccaricare la macchina.
- Tenere sempre il cavo dietro la macchina.
- Impiegare esclusivamente prolunghe e prese di corrente omologate e in perfette condizioni.
- Depositare la macchina in un luogo dal quale non possa cadere togliere sempre la spina del cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

5. Protezione antinfortunistica

- Il disordine sul posto di lavoro aumenta il pericolo di infortuni!
- Osservare la Normativa Antinfortunistica.
- Prima di iniziare il lavoro, verificare che la macchina, il cavo di alimentazione e il posto di lavoro non possano causare infortuni.
- La macchina va tenuta sempre con entrambe le mani.

Technische gegevens

Type	SM 100
Opgenomen vermogen	1200 Watt
Afgegeven vermogen	700 Watt
Toerental	1200-3700/min.
Gereedschapsopname	Ø 19 mm
Motor	Voor wisselstroom
Radio-ontstoord volgens VDE 0875	

Garantie:

Bij oordeelkundig gebruik van de satineermachine, verlenen we 12 maanden garantie.

Aan normale slijtage onderhevige onderdelen vallen buiten de garantie.

Eigenhandig uitgevoerde wijzigingen onthouden ons van garantie-aanspraken.



**Voor ingebruikname
gebruiksaanwijzing
en veiligheidsvoorschriften lezen en
in acht nemen.**

Oordeelkundig gebruik:

De machine mag alleen, zoals in deze gebruiksaanwijzing beschreven is, ingezet worden met inachtneming van de veiligheidsvoorschriften.

Veiligheidsvoorschriften



Pas op!

Ter voorkoming van elektrische schokken, verwondings- en brandgevaar, moeten de volgende veiligheidsmaatregelen in acht worden genomen.

1. Werkstuk en werkplaats

- Machine niet in de buurt van brandbare vloeistoffen of gasen gebruiken. Explosiegevaar.
- Voorschriften omtrent gevaarlijke stoffen in acht nemen.
- Machine niet in de regen gebruiken.
- Werkomgeving voor onbevoegde personen en in het bijzonder voor kinderen beveiligen.
- Voor voldoende verlichting zorgen.

2. Beschermingsuitrusting

De persoonlijke beschermingsuitrusting:

- beschermkleding
- veiligheidsbril
- werkhandschoenen
- veiligheidshelm
- werkschoenen
- gehoorbescherming

dient in overeenstemming te zijn met de veiligheidsvoorschriften.

3. Gereedschap en machine

- Alleen origineel toebehoren gebruiken.
- Omhulsel niet beschadigen of beplakken met stickers.
- Olie en zuren beschadigen machine.
- Machine droog bewaren, buiten bereik van kinderen houden.

4. Machine in gebruik

- Elke keer voor gebruik machine, gereedschap, stroomkabel en stekker controleren.
- Beschadigde machines niet meer gebruiken. Gevaar voor ongelukken!!
- Reparaties mogen alleen door een electrovakman verricht worden.
- Bij niet in gebruik zijn en onderhoud stekker uit stopcontact verwijderen.
- Machine niet overbelasten.
- Alleen gekeurde en in goede staat zijnde verlengkabel gebruiken.
- Machine zodanig wegleggen, dat hij niet kan vallen.

5. Bescherming tegen ongevallen

- Rommel in de werkplaats verhoogt de kans op ongelukken.
- Veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Machine, aansluitkabel en werkplaats voor aanvang van de werkzaamheden op dreigend gevaar controleren.
- Machine alleen met beide handen bedienen.
- Voor het wegleggen, machine uitschakelen.
- Alleen origineel toebehoren gebruiken.
- Niet overbelasten.
- Lichamelijk contact met gearde delen vermijden.

Tekniske data**Type****SM 100**

Optagen effekt	1200 Watt
Afgiven effekt	700 Watt
Omdrejningstal	1200-3700 i min.
Værktøjsspindel	Ø19 mm
Motor	til vekselstrøm
radiostøjdæmpet efter VDE 0875	

Garanti

Ved korrekt anvendelse yder vi en garanti på 12 måneder.

Sliddele er ikke omfattet af garantien.

Ved forsøg på selv at reparere maskinen bortfalder garantien.



**Før anvendelsen skal
betjeningsvejledningen og
sikkerhedsanvisningerne læses
grundigt igennem.**

Korrekt anvendelse

Maskinen må kun anvendes til det, der er beskrevet i denne vejledning og ved overholdelse af sikkerhedsanvisningen.

Sikkerhedsanvisning



Advarsel!

Når man benytter elektrisk værktøj bør man altid følge nedenstående grundlæggende sikkerhedsregler for at undgå, at der opstår brandfare eller personskader som følge af stød eller lignende.

1. Maskinen og arbejdspladsen.

- Maskinen må ikke anvendes i nærheden af let antændelige væsker og gasser. Eksplosionsfare!
- Maskinen må ikke udsættes for regn!
- Arbejdsområdet skal sikres mod uvedkommende, især børn.
- Sørg for god arbejdsbelysning.

2. Sikkerhedsudstyr.

- Beskyttelsesdragt
 - Beskyttelsesbriller.
 - Handsker
 - Sikkerhedshjelm
 - Skridsikre sko
 - Høreværn
- skal svare til de sikkerhedsmæssige krav.

3. Værktøj og maskinen

- Benyt kun originale reservedele
- Der må ikke bores i motorhuset - anvend selvklæbende skilte
- Olie og syre beskadiger maskine og netledning
- Maskinen opbevares tørt og utilgængeligt for børn

4. Maskinen i brug

- Før start af maskinen skal man sikre sig, at ledning og stikdåse er i orden.
- Defekte maskine fjernes omgående fra arbejdspladsen
- Reparationer må kun udføres af autoriserede elektroværksteder
- Efter brug tages stikket ud af kontakten
- Maskinen må ikke overbelastes
- Ledningen føres bagud (væk fra arbejdsområdet)
- Anvend kun godkendt forlængerledning og stikanordninger
- Maskinen opbevares sikkert og ledningen tages ud af stikket.

5. Forebyggelse af uheld

- Hold orden på arbejdspladsen - uorden øger risikoen for ulykker.
- Overhold sikkerhedsanvisningerne
- Undersøg inden anvendelsen maskine, ledning og arbejdsplads for farer
- Maskinen skal betjenes med begge hænder
- Maskinen skal slukkes, før den lægges væk.
- Benyt kun originale reservedele.
- Stik kun stikket i kontakten, når maskinen er slukket.
- Maskinen må ikke overbelastes
- Undgå kropskontakt med jordforbundne dele.



Tekniska data

Typ	SM 100
Upptagen effekt	1200 Watt
Effekt	700 Watt
Varvtal	1200-3700/min
Verktygfattning	Ø 19 mm
Motor	För växelström
radioavstörd enl VDE 0875	

Garanti

Vid rekommenderad användning av mättersmaskinen gäller en 12 månaders garanti.

Förbrukningsdelar ingår ej i garantin.

Vid fel orsakad av ingrepp eller reparation utförd av icke behörig person gäller ej garantin.



OBS!
Läs igenom säkerhetsanvisningarna före användningen.
Nätspänningen måste motsvara den på skylten angivna.

Rekommenderad användning

Maskinen får endast användas till ändamålen som beskrivs i denna anvisning och under iakttagande av säkerhetsanvisningarna.

Säkerhetsanvisningar



OBS!

För att skydda sig mot elektriska stötar, mot skador och brandfara ska följande säkerhetsanvisningar observeras:

1. Materialet och arbetsplatsen

- Använd inte maskinen i närheten av brännbara vätskor eller gaser.
Explosionsfara!
- Observera varningstexter.
- Utsätt inte maskinen för regn.
- Se till att inga barn finns i närheten under arbetet.
- Sörj för tillräcklig belysning.

2. Skyddsutrustning

Den personliga skyddsutrustningen:

- Skyddskläder
- Skyddsglasögon
- Handskar
- Skyddshjälm
- Halkfasta skor
- Hörselskydd

måste motsvara de säkerhetstekniska kraven.

3. Verktyg och maskinen

- Vid verktygsbyte alltid dra ut nätkontakten.
- Anpassa verktyget till arbetsmaterialet.
- Använd enbart originaltillbehör.
- Borra inte i maskinhöljet. Använd klisterdekal.
- Olja och syror skadar maskinen och nätkabeln.
- Förvara maskinen torrt och oåtkomlig för barn.

4. Användning av maskinen

- Använd ej maskinen utan dammutsuget.
Damm är hälso vådligt. Damm reducerar maskinens livslängd.
- Vid varje användningstillfälle kontrolleras nätkabeln och kontaktuttaget.
- En skadad maskin ska genast tas ur bruk.
Olycksrisk!
- Reparationer får anbart utföras av fackmän.
- Vid underhållsarbeten och verktygsbyte måste nätkontakten dras ur.
- Överbelasta inte maskinen.
- Dra kabeln bakåt
- Använd enbart oskadade och tillåtna skarvsladdor och dosor.
- Lagg maskinen på ett säkert ställe.
Dra ur nätkontakten.

5. Olycksskydd

- Oordning på arbetsplatsen ökar olycksrisken.
- Följ föreskrifterna noga.
- Se över maskinen, nätkabeln och arbetsplatsen före arbetets början för eventuella faromoment.
- Använd maskinen enbart med bägge händer.
- Använd enbart originaltillbehör.



Tekniske data

Type	SM 100
Opptatt effekt	1200 Watt
Avgitt effekt	700 Watt
Turtall	1200-3700/min
Verktøyholder	Ø 19 mm
Motor	for vekselstrøm

Garantibestemmelser

Ved riktig bruk gir vi 6 måneders garanti på maskinen.

Slitedeler omfattes ikke av garantien.

Ved forsøk på egne inngrep eller reparasjon av maskinen bortfaller garantien.



**Før maskinen tas i bruk skal
bruksanvisningen og
sikkerhetsforskriftene leses.**

Riktig bruk av maskinen

Maskinen må kun brukes i de arbeidsområder som er beskrevet i denne brosjyren .

Sikkerhetshenvisning

OBS!



For å unngå brannfare og elektriske støt, må følgende sikkerhetshenvisninger følges:

1. Arbeidsplass og arbeidsstykke

- Maskinen må ikke brukes i nærheten av brennbare, flytende stoffer eller gasser på grunn av eksplosjonsfare.
- Maskinen må ikke utsettes for regn.
- Hold ukyndig personell - spesielt barn vekk fra arbeidsplassen.
- Sørg for god belysning.

2. Beskyttelsesutstyr

Det personlige verneutstyr:

- Beskyttelsesklær
- Beskyttelsesbrille
- Hansker
- Hjelm
- Vernesko
- Hørselvern

Alle disse må være av godkjent type og merke.

3. Verktøy og maskin

- Bruk kun original-tilbehør.
- Ikke bor i maskinens hus.
- Olje og syre skader maskin og nettkabel.
- Maskinen lagres tørt og utilgjengelig for barn.

4. Maskinen i bruk

- Før bruk skal kabel og kontakt sjekkes.
- Defekte maskiner må ikke benyttes.
- Reparasjone skal bare utføres av fagmann.
- Ved eventuell service skal nettkontakten tas ut.
- Skal ikke brukes på asbestholdige materialer.
- Vær forsiktig i vegger der det kan finnes strøm- og eller vannledninger.
- Ikke overbelast maskinen.
- Kablen skal legges bakover - vekk fra maskinen.
- Bruk kun godkjente og hele skjøtekabler
- Legg maskinen trykt slik at den ikke faller ned fra evt. stillaser.

5. Ulykkesbeskyttelse

- Uorden på arbeidsplassen høyner faren for ulykker.
- Følg forskriftene
- Betjen maskinen med begge hender
- Maskinen skal stoppes før den legges bort.
- Bruk kun originaltilbehør
- Nettkontakten skal kun settes i veggen når maskinen er slått av.
- Unngå berøring med deler til jord.

Tekniset tiedot

Tyyppi

SM 100

Ottoteho	1200 W
Antoteho	700 W
Kierrosuku	1200 ... 3700 1/min
Työkalun kiinnitys	Ø 19 mm
Moottori	vaihtovirta
Radiohäiriösuojaus	
VDE 0875 mukainen	

Takuu

Koneella on kuuden kuukauden takuu.

Kuluvat osat eivät kuulu takuun piiriin.

Koneen purkaminen aiheuttaa takuun raukeamisen.



**Lue käyttöohje ja
työturvallisuusohjeet ennen
käyttöönottoa.**

Käyttö

Konetta saa käyttää vain käyttöohjeessa mainittuihin töihin. Noudata turvallisuusohjeita.

Turvallisuusohjeet



Noudata seuraavia ohjeita välttääksesi sähköiskun, loukkaantumisen ja palovaaran:

1. Työkohde - ja paikka

- Älä työskentele palavien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä. Räjähdysvaara.
- Huomioi haitallisia aineita koskevat säännökset.
- Älä altista konetta sateelle. Pidä asiattomat henkilöt, erityisesti lapset, pois työkohteelta.
- Huolehdi riittävästä valaistuksesta.

2. Suojavälineet

Henkilökohtaiset suojavälineet:

- Suojavaatteet
- Suojalasit
- Käsineet
- Kypärä
- Turvajalkineet
- Kuulosuojaimet
- Turvaköysi

Suojavälineiden on oltava hyväksyttyä mallia ja ehjiä.

3. Terät ja kone

- Käytä vain alkuperäisiä varusteita.
- Älä poraa reikiä koneen kuoreen. Käytä liimakilpiä.
- Öljy ja hapot vahingoittavat konetta ja verkkojohtoa.
- Säilytä konetta kuivassa lasten ulottumattomissa.

4. Työskentely

- Tarkista koneen, terän, verkkojohdon ja pistorasian kunto ennen työn aloittamista.
- Älä käytä vahingoittunutta konetta, tapaturmavaara.
- Korjaukset saa tehdä vain ammattimies.
- Irrota kone sähköverkosta kun et käytä konetta tai huollat sitä tai vaihdat terää.
- Älä ylikuormita konetta.
- Pidä verkkojohto takanapäin.
- Käytä vain hyväksyttyjä ja ehjiä jatkojoh-toja ja pistokkeita.
- Säilytä konetta sähköverkosta irrotettuna siten, ettei se pääse putoamaan.

5. Työturvallisuus

- Epäjärjestys lisää tapaturmavaaraa.
- Noudata työturvallisuusohjeita.
- Varmista koneen, verkkojohdon ja työpaikan työturvallisuus ennen aloittamista.
- Käytä konetta aina kaksin käsin.
- Pysäytä kone, kun irrotat sen työkalusta.
- Käytä vain alkuperäisiä tarvikkeita.
- Varmista, että kone on kytketty pois päältä, kun liität sen sähköverkkoon.
- Älä ylitä suoritusarvoja.

Αρμόζουσα χρήση

Το μηχάνημα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο, όπως αναφέρεται στις παρούσες οδηγίες, και τηρώντας τις υποδείξεις ασφαλείας.

Υποδείξεις ασφαλείας



Προσοχή!

Για την προστασία από ηλεκτροπληξία, τραυματισμούς και πυρκαγιά πρέπει να τηρούνται τα ακόλουθα μέτρα ασφαλείας:

1. Σε κατεργασία υποβαλλόμενο τεμάχιο και χώρος εργασίας

- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε υγρά καύσιμα ή εύφλεκτα αέρια. Κίνδυνος έκρηξης!
- Τηρείτε τις διατάξεις περί επικινδύνων ουσιών.
- Μην εκθέτετε το μηχάνημα στη βροχή.
- Διασφαλίστε τον χώρο εργασίας από άσχετα προς την εργασία άτομα, και από παιδιά.
- Να προβλέπεται επαρκής φωτισμός.

2. Εξοπλισμός ατομικής προστασίας

- Ο εξοπλισμός ατομικής προστασίας, δηλ.:
- προστατευτική ενδυμασία
 - προστατευτικά ματογυάλια
 - γάντια
 - κράνος ασφαλείας
 - αντιολισθητικά υποδήματα
 - ωτασπίδες
 - ασφάλεια έναντι πτώσης
- πρέπει να ανταποκρίνεται στις τεχνικές απαιτήσεις ασφαλείας.

3. Εργαλείο και μηχάνημα

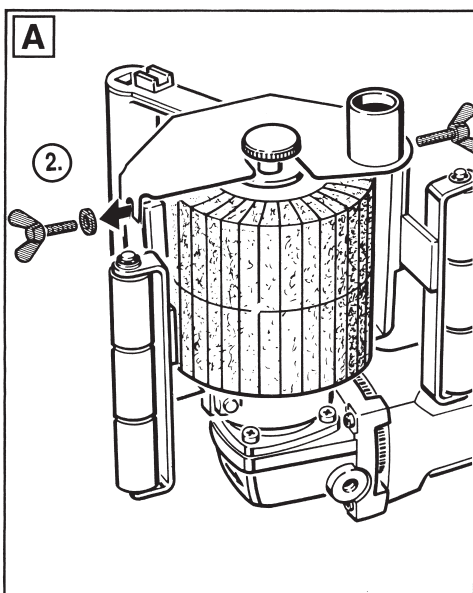
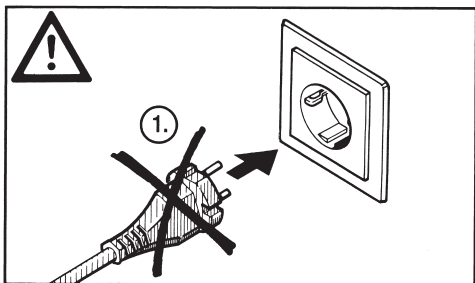
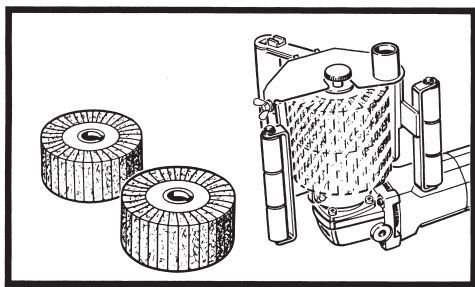
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.
- Μην ανοίγετε οπές στο κέλυφος. Χρησιμοποιείτε κολλητές πινακίδες.
- Λάδια και οξέα καταστρέφουν το μηχάνημα και το τροφοδοτικό καλώδιο.
- Φυλάσσετε το μηχάνημα σε χώρο χωρίς υγρασία, απρόσιτο για παιδιά.

4. Μηχάνημα σε χρήση

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε την κατάσταση του μηχανήματος, του εργαλείου, του τροφοδοτικού καλωδίου και την πρίζα.
- Αποσύρετε αμέσως χαλασμένα μηχανήματα από κάθε παραπέρα χρησιμοποίηση. Κίνδυνος ατυχήματος!
- Επισκευές επιβάλλεται να εκτελούνται μόνο από αδειούχο ηλεκτρολόγο.
- Όταν δεν χρησιμοποιείται το μηχάνημα, γίνεται συντήρηση του ή αλλαγή του εργαλείου του, τραβάτε το τροφοδοτικό καλώδιο από την πρίζα.
- Μην υπερφορτίζετε το μηχάνημα.
- Απομακρύνετε το καλώδιο πάντοτε προς τα πίσω.
- Χρησιμοποιείτε μόνο εγκεκριμένες μπαλαντέζες και βυσματικές συνδέσεις σε καλή κατάσταση.
- Όταν ακουμπάτε το μηχάνημα, να το ασφαρίζετε, ώστε να μην πέσει κάτω, και τραβήξτε το φως από την πρίζα.

5. Πρόληψη ατυχημάτων

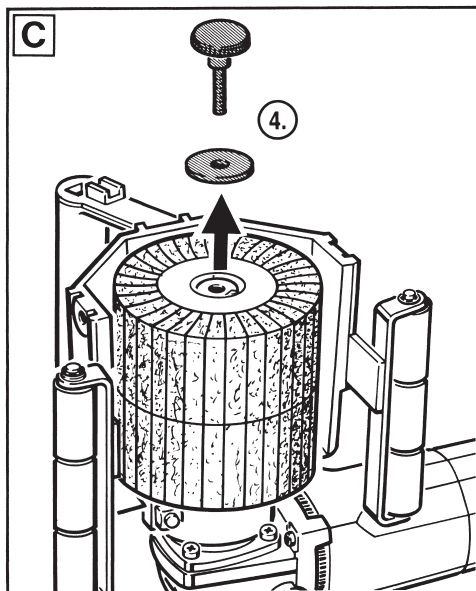
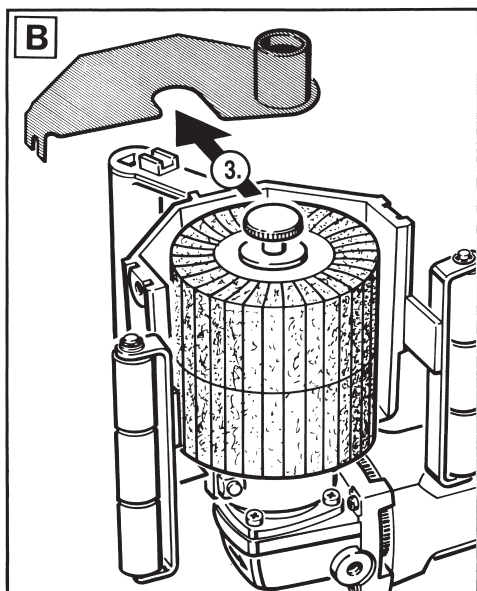
- Ακαταστασία στον χώρο εργασίας αυξάνει τον κίνδυνο ατυχήματος!
- Τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.
- Προτού αρχίσετε οποιαδήποτε εργασία, ελέγχετε την ύπαρξη επαπειλουμένων κινδύνων, τραυματισμού και θανατηφόρου ατυχήματος από το μηχάνημα, το τροφοδοτικό καλώδιο και τον χώρο εργασίας.
- Να χειρίζεστε το μηχάνημα και με τα δυο χέρια.
- Να σταματάτε τη λειτουργία του μηχανήματος, προτού το ακουμπήσετε.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα.
- Να βάζετε το φως στην πρίζα, μόνον όταν είναι σταματημένο το μηχάνημα.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με πολύ ανοιχτά τα πόδια και πολύ τεντωμένα τα χέρια.
- Αποφεύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένα τεμάχια.



A

- (D) Schleif-Mop-Flies austauschen**
1. Netzstecker ziehen
- (GB) Exchange polishing tile-mop rollers**
1. Remove the power plug
- (F) Remplacement des meules à polir à franges en laine**
1. Retirer la fiche secteur
- (E) Intercambiar el cepillo de láminas**
1. Desenchufar de la red
- (P) Mudar os rolos de lixa**
1. Desligar ficha
- (I) Sostituzione delle ruote abrasive**
1. Togliere la spina dalla presa
- (NL) Schuur-polijstwals omwisselen**
1. Stekker verwijderen
- (DK) Udskiftning af sliberulle**
1. Stikket tages ud
- (S) Byte av sliprullar**
1. Dra ur nätkontakten
- (N) Utskifting av slipelameller**
1. Ta ut nettkontakt
- (FIN) Hiomaliuskarullan vaihto**
1. Irrota kone sähköverkosta
- (GR) Αλλαγή ρόλων από στρώμα ινών**
1. Τραβάτε το φισ από την πρίζα.

2. Deckel-Schrauben lösen
2. Remove cover screw
2. Desserrer les vis du couvercle
2. Separar los tornillos de la carcasa
2. Desapertar os parafusos da tampa
2. Togliere le viti dal coperchio
2. Afdekkapschroeven losdraaien.
2. Skruen løsnes
2. Lossa gavelplåtskraven
2. Dekselkraven løsnes
2. Irrota suojakannen siipiruuvit
2. Λύσιμο βιδών καλύμματος



B

C

D 3. Deckel abnehmen

4. Rändel-Schraube abschrauben

GB 3. Remove cover

4. Unscrew knurled screw

F 3. Retirer le couvercle

4. Dévisser la vis moletée

E 3. Quitar la carcasa

4. Destornillar el tornillo de fijación del cepillo

P 3. Desmontar tampa

4. Desaparafusar o parafuso central

I 3. Togliere il coperchio

4. Svitare la vite e togliere la rondella

NL 3. Deksel verwijderen

4. Kartel-schroef losdraaien

DK 3. Skærmen tages af

4. Fingerskruen skrues af

S 3. Ta bort gavelplåten

4. Skruva ur den lettrade skruven

N 3. Ta av dekslet

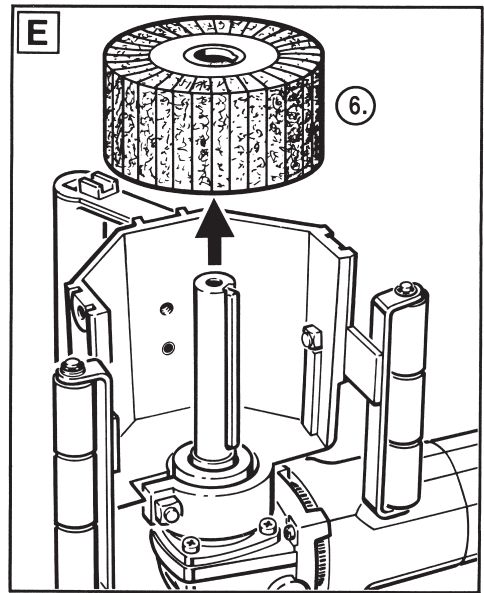
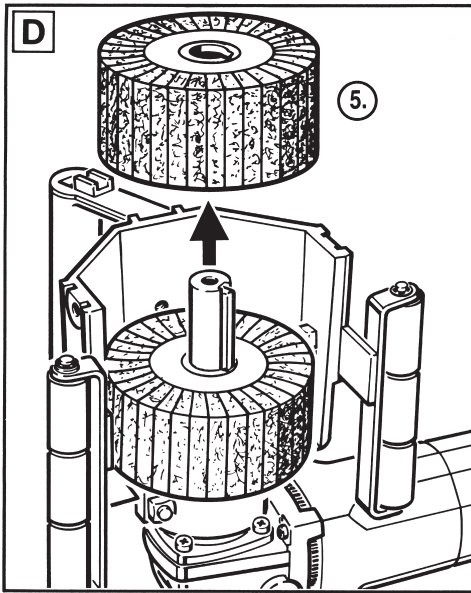
4. Festemutter tas av

FIN 3. Nosta suojakansi pois

4. Irrota ruuvi

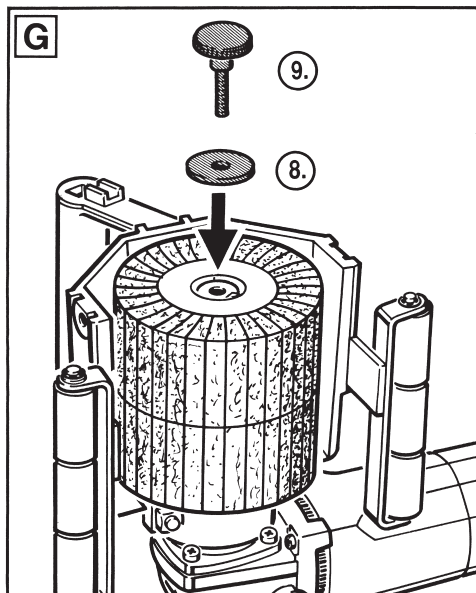
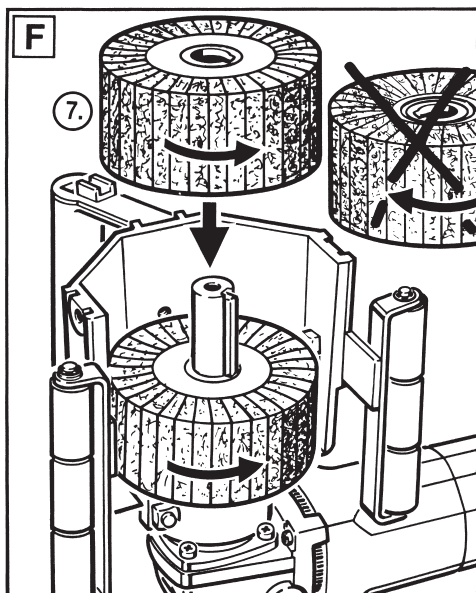
GR 3. Αφαίρεση καλύμματος

4. Ξεβίδωμα αυλακωτής βίδας



D **E**

- D** 5. + 6. Schleif-Mop-Flies Rollen entnehmen
- GB** 5. + 6. Take out polishing tile-mop rollers
- F** 5. + 6. Retirer les meules à polir à franges en laine
- E** 5. + 6. Extraer el cepillo de láminas
- P** 5. + 6. Retirar os rolos de lixa
- I** 5. + 6. Togliere le ruote abrasive
- NL** 5. + 6. Schuur-polijstwals verwijderen
- DK** 5. + 6. Sliberullerne tages af
- S** 5. + 6. Ta ur sliprullen
- N** 5. + 6. Sliperullene tas av
- FIN** 5. + 6. Poista hiomaliuskarullat
- GR** 5. + 6. Αφαίρεση ρόλων από στρώμα ινών

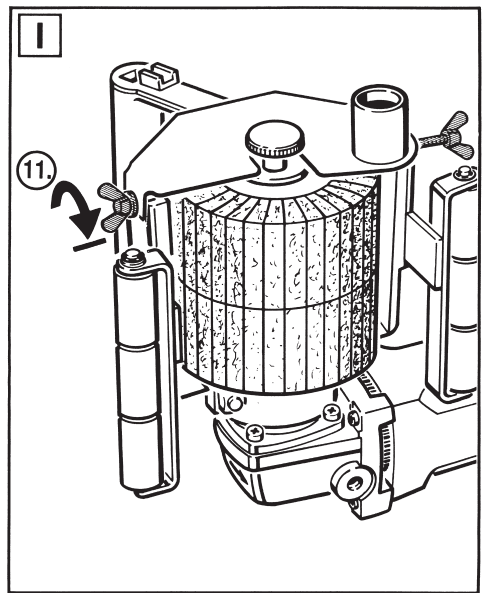
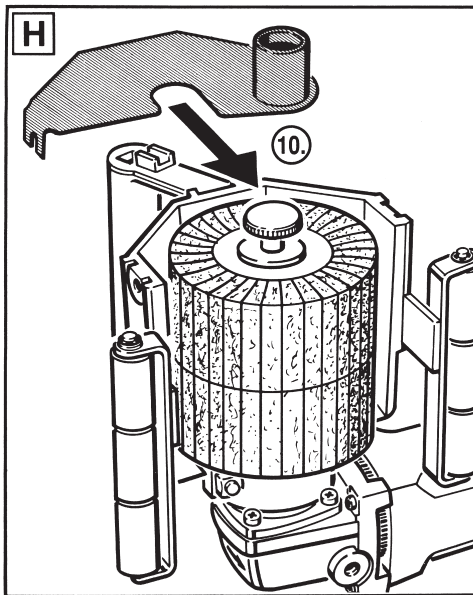


F

- (D)** 7. Zwei Schleif-Mop-Flies Rollen in Drehrichtung einsetzen
- (GB)** 7. Insert two polishing tile-mop rollers in the direction of rotation
- (F)** 7. Mettre deux meules à polir à franges en laine en place dans le sens de rotation
- (E)** 7. Aplicar el cepillo de láminas en el sentido de giro
- (P)** 7. Inserir dois rolos de lixa no sentido da rotação
- (I)** 7. Inserire due ruote abrasive in senso di rotazione
- (NL)** 7. Twee schuur-polijswalsen in draairichting monteren
- (DK)** 7. To sliberuller sættes på i den rigtige omdrejningsretning
- (S)** 7. Sätt in två sliprullar i pilens riktning
- (N)** 7. Nye sliperuller settes i - påse at de blir satt riktig
- (FIN)** 7. Laita kaksi hiomaliuskarullaa pyörimissuunnan mukaan paikoilleen
- (GR)** 7. Τοποθέτηση δυο ρόλων λείανσης από στρώμα ινών στη φορά περιστροφής

G

- 8. Scheibe auflegen
- 9. Rändelmutter anziehen
- 8. Position washer
- 9. Tighten knurled nut
- 8. Poser la rondelle
- 9. Serrer la vis moletée
- 8. Aplicar la arandela
- 9. Apretar el tornillo de fijación
- 8. Encaixar a anilha
- 9. Apertar a porca central
- 8. Inserire la rondella
- 9. Stringere la vite
- 8. Onderlegging plaatsen
- 9. Kartelschroef vastdraaien
- 8. Skiven sættes på
- 9. Fingerskruen spændes
- 8. Lägg på brickan
- 9. Dra åt den lettrade skruven
- 8. Skive settes på
- 9. Festemutter settes på
- 8. Laita aluslevy paikoilleen
- 9. Kiristä ruuvi
- 8. Τοποθέτηση ροδέλας
- 9. Σφίξιμο αυλακωτού παξιμαδιού

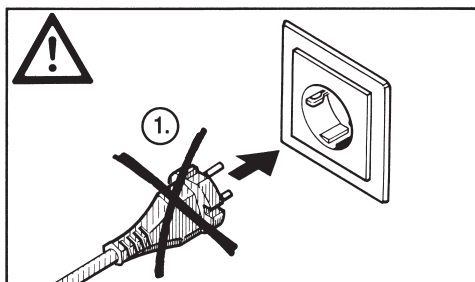
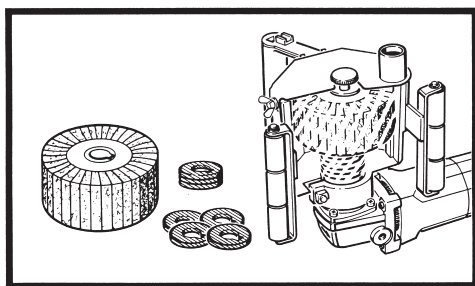


H

- (D)** 10. Deckel auflegen
- (GB)** 10. Replace cover
- (F)** 10. Mettre en place le couvercle
- (E)** 10. Aplicar la carcasa
- (P)** 10. Montar a tampa
- (I)** 10. Montare il coperchio
- (NL)** 10. Deksel opleggen
- (DK)** 10. Skærmen sættes på
- (S)** 10. Lägg på gavelplåten
- (N)** 10. Deksel settes på
- (FIN)** 10. Laita suojakansi paikoilleen
- (GR)** 10. Τοποθέτηση καλύμματος

I

- 11. Deckel verschrauben
Probelauf durchführen!
- 11. Screw down cover
Carry out test run!
- 11. Visser le couvercle
Effectuer un essai!
- 11. Atornillar la carcasa
iRealizar la marcha de prueba!
- 11. Aparafusar a tampa
Efectuar teste!
- 11. Serrare il coperchio
Eseguire un'avviamento di prova
- 11. Deksel vastschroeven
Test uitvoeren
- 11. Skærmen skrues fast
Der skal foretages en prøve kørsel!
- 11. Skruva fast gavelplåten
Provkör!
- 11. Dekselmutter skrus fast
- 11. Kiristä siipiruuvit
Koekäytä konetta!
- 11. Βιδώμα καλύμματος
Κάνετε δοκιμή λειτουργίας



(D) Sonderzubehör - Rollen einsetzen

1. Netzstecker ziehen

(GB) Remove mains plug

1. Attach special equipment rollers

(F) Accessoires spéciaux - Mise en place des rouleaux

1. Retirer la fiche secteur

(E) Aplicar los accesorios especiales de los cepillos

1. Desenchufar de la red

(P) Acessórios especiais - Inserir rolos

1. Desligar ficha

(I) Montaggio degli accessori

1. Togliere la spina dalla presa

(NL) Bijzonder toebehoren - rollen inzetten

1. Stekker verwijderen

(DK) Ekstra tilbehør - Rulle isætning

1. Stikket tages ud

(S) Specialtillbehör - Byte av sliprullar

1. Dra ur nätkontakten

(N) Utskifting til andre typer ruller

1. Ta ut nettkontakt

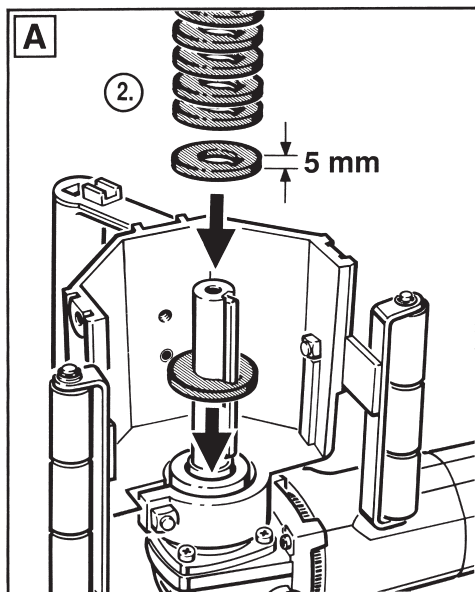
(FIN) Lisävarusteet - Rullan asetus

1. Irrota kone verkosta

(GR) Κρόσθητα εξαρτήματα -

Τοποθέτηση ρόλων

1. Τραβάτε το φίς από την πρίζα



2. Distanzringe einsetzen
(zum Beispiel 10 Stück je 5mm=50mm)

2. Insert washers
(for example 10 pieces of 5 mm = 50 mm)

2. Mise en place des rondelles d'écartement
et d'ajustage (par exemple 10 pièces de 5 mm chacune = 50 mm)

2. Aplicar las arandelas distanciadoras
(por ej. 10 piezas cada 5 mm = 50 mm)

2. Inserir anilhas de distância (por exemplo
10 unidades cada 5 mm = 50 mm)

2. Inserir gli anelli distanziatori
(p.e.: 10 pezzi x 5 mm = 50 mm)

2. Opvulringen gebruiken
(b.v. 10 stuks elk 5 mm = 50 mm)

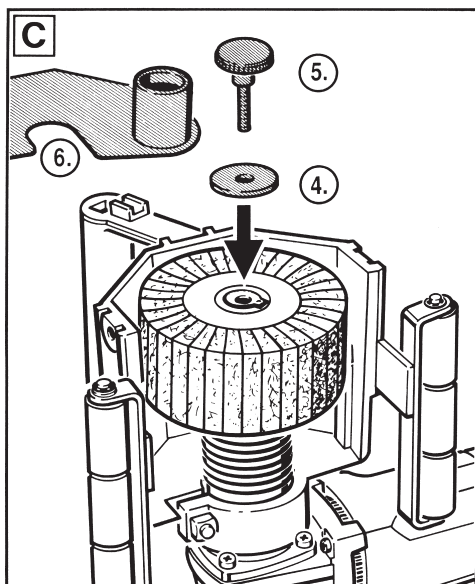
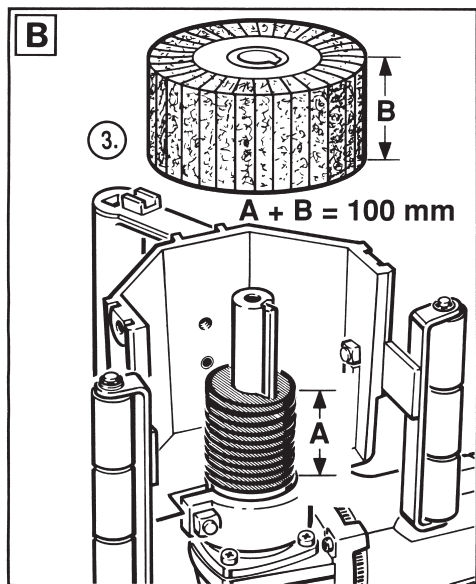
2. Afstandsringe sættes på
(eks. 10 stk. á 5 mm = 50 mm)

2. Trä på distansbrickorna
(t ex 10 st 5 mm var = 50 mm)

2. Distanseringer settes i
(f. eks. 10 stk. á 5 mm = 50 mm)

2. Laita välilevyt paikoilleen
(Esim. 10 kpl x 5 mm = 50 mm)

Τοποθέτηση διαχωριστικών δακτυλίων
(Για παράδειγμα 10 τεμάχια ανά 5 mm
=50 mm)

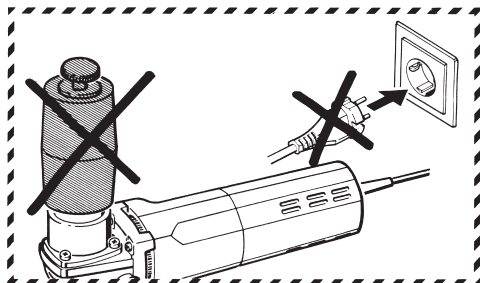
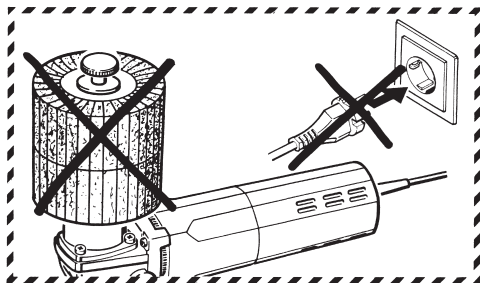
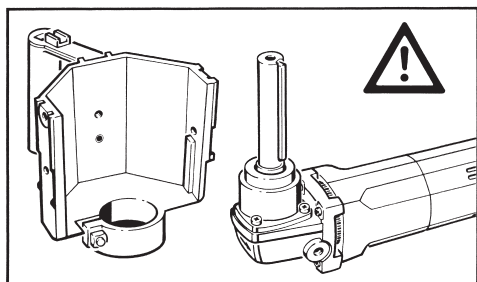


B

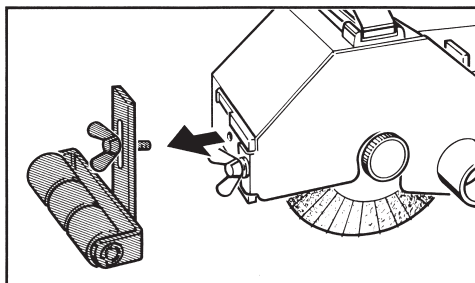
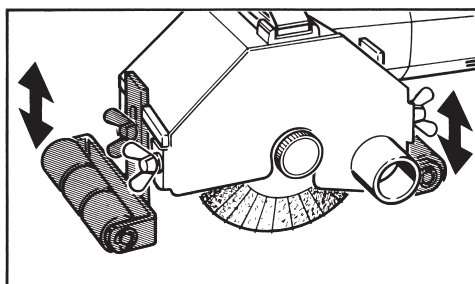
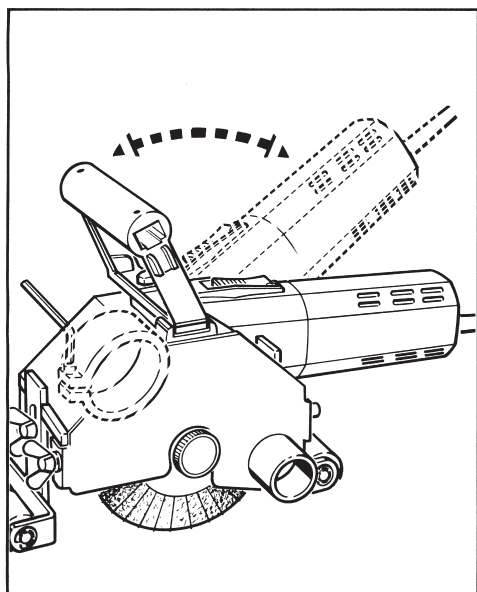
- (D)** 3. Eine Schleif-Mop-Flies Rolle (50 mm) oder Zubehör-Rolle (50mm) einsetzen
- (GB)** 3. Insert a polishing tile-mop roller (50 mm) or an accessory roller (50 mm)
- (F)** 3. Mettre en place une meule à polir à franges en laine (50 mm) ou une meule accessoire (50 mm)
- (E)** 3. Aplicar un capillo de láminas (50 mm) o accesorios especiales de los cepillos (50 mm)
- (P)** 3. Inserir um rolo de lixa (50 mm) ou rolo de acessório (50 mm)
- (I)** 3. Inserire la ruota abrasiva (50 mm)
- (NL)** 3. Een schuur-polijstwals (50 mm) of toebehoren rol (50 mm) monteren
- (DK)** 3 En sliberulle (50 mm) eller ekstra rulle (50 mm) monteres
- (S)** 3 Sätt på en sliprulle (50 mm) eller en tillbehörsrulle (50 mm)
- (N)** 3. En sliperull settes i
- (FIN)** 3. Laita hiomaliuskarulla (50 mm) tai lisävarusterulla (50 mm) paikoilleen
- (GR)** 3. Τοποθέτηση ενός ρόλου λείανσης από στρώμα ινών (50 mm) ή πρόσθετου ρόλου (50 mm)

C

- 4. Scheibe auflegen, 5. Rändelmutter anziehen.
- 6. Deckel verschrauben. Probelauf durchführen!
- 4. Insert washer. 5. Tighten knurled nut
- 6. Screw down cover. Carry out test run!
- 4. Poser la rondelle. 5. Serrer la vis moletée.
- 6. Visser le couvercle. Effectuer un essai!
- 4. Aplicar la arandela 5. Apretar el tornillo de fijación 6. Atornillar la carcasa. Realizar!
- 4. Inserir anilha 5. Apertar porca central
- 6. Aparafusar tampa - Efectuar teste!
- 4. Inserire la rondella 5. Stringere la vite
- 6. Serrare il coperchio. Eseguire un'avviamento di prova!
- 4. Onderlegging plaatsen. 5. Kartelschroef vast-draaien. 6. Deksel vastschroeven. Test uitvoeren.
- 4. Skiven monteres 5. Fingerskrue spændes.
- 6. Skærmen skrues fast. Foretag en prøvekørsel.
- 4. Lägg på brickan 5. Dra åt den lettrade skruven. 6. Skruva på gavelplaten. Provkör!
- 4. Skive settes på. 5. Lås settes på
- 6. Deksel settes på .Kjør en prøve!
- 4. Laita aluslevy paikoilleen 5. Kiristä ruuvi
- 6. Laita kansi paikoilleen. Koekäytä konetta!
- 4. Τοποθέτηση ροδέλας. 5. Σφίξιμο αυλακωτού παξιμαδιού 6. Βίδωμα καλύμματος. Κάνετε δοκιμή λειτουργίας.

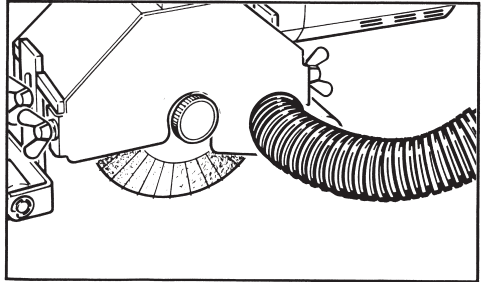
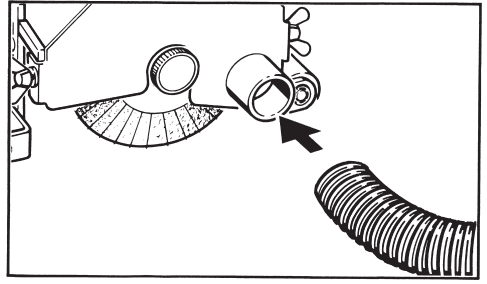


- (D)** Achtung Maschine darf nicht ohne Schutzhaube eingesetzt werden
- (GB)** Caution! Machine must not be used without protective hood
- (F)** Attention! La machine ne doit pas être utilisée sans capot de protection
- (E)** ¡Atención! La máquina no podrá ser aplicada sin carcasa protectora
- (P)** Atenção! A máquina não pode ser utilizada sem a cobertura de proteção
- (I)** Attenzione! La macchina non può essere utilizzata senza cuffia di protezione
- (NL)** Pas op! Machine mag niet zonder beschermkap gebruikt worden
- (DK)** Advarsel! Maskinen må ikke bruges uden beskyttelseskærm
- (S)** OBS! Maskinen får ej användas utan sprängskydd
- (N)** OBS! Maskinen må ikke brukes uten beskyttelseskappe
- (FIN)** Huomio! Koneita ei saa käyttää ilman suojakoteloa
- (GR)** Προσοχή! Το μηχάνημα δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται χωρίς προστατευτικό κάλυμμα.

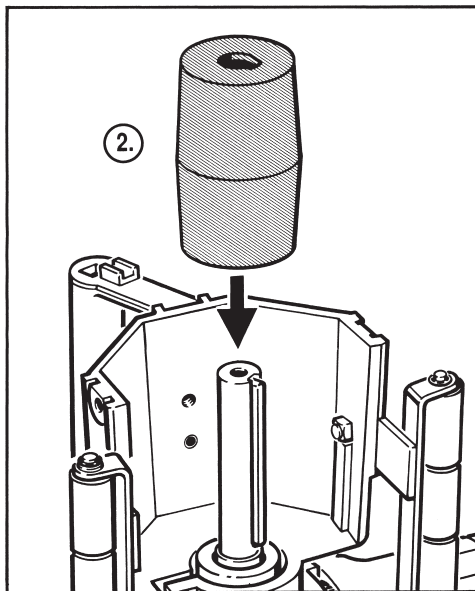
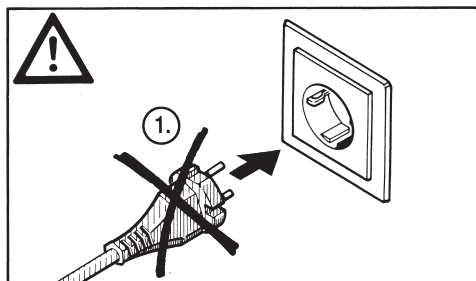
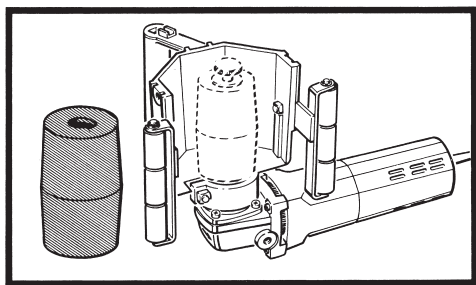


- (D)** Schutzhaube nach Bedarf einstellen
- (GB)** Attach protective hood as required
- (F)** Selon les besoins, régler le capot protecteur
- (E)** Ajustar la carcasa protectora según la necesidad
- (P)** Ajustar a cobertura de proteção se necessário
- (I)** Registrare la cuffia di protezione secondo l'uso
- (NL)** Beschermkap naar wens instellen
- (DK)** Beskyttelseskærmen indstilles efter behov
- (S)** Sprängskyddet vinklas efter behov
- (N)** Beskyttelseskappen justeres etter behov
- (FIN)** Säädä suojakoteloä tarpeen mukaan
- (GR)** Ρύθμιση της θέσης του προστατευτικού καλύμματος ανάλογα με τις ανάγκες

- Laufrollen justieren**
Laufrollen bei Bedarf abmontieren
Set position of runners
Take off runners when not needed
Ajuster les galets-guides
Si nécessaire, démonter les galets-guides
Ajustar las palomillas de fijación
Desmontar las palomillas de fijación si es necesario
Ajustar rolos de guia. Se for necessário, desmontar os rolos de guia
Regolazione dei rulli di scorrimento
Rulli di scorrimento smontabili secondo la necessità
Geleidewielen afstellen
Geleidewielen indien nodig demonteren
Støtteruller justeres
Støtteruller kan demonteres
Justera löprullarna
Ta bort löprullarna vid behov
Løpehjulene justeres etter behov evt. fjern disse
Säädä ajorullat
Irrota ajorullat tarvittaessa
Ρύθμιση των ράουλων
Αφαίρεση ράουλων ανάλογα με τις ανάγκες



- (D)** Absaugschlauchmm aufstecken
- (GB)** Place suction hose (... mm)
- (F)** Enficher le tuyau d'aspiration
..... mm
- (E)** Acoplar la manguera aspiradora
.... mm
- (P)** Adaptar o tubo de aspiração ... mm
- (I)** Montare il tubo d'aspirazione
- (NL)** Afzuigslang ... mm monteren
- (DK)** Udsugningsslange monteres
- (S)** Sätt på utsugsslang ... mm
- (N)** Avsugsslange settes på
- (FIN)** Laita mm imuletku paikoilleen
- (GR)** Περνάτε σωλήνα αναρρόφησης
... mm



(D) Antriebsrolle für Schleifbänder einsetzen

1. Netzstecker ziehen

(GB) Insert drive roller for sanding belt

1. Remove mains plug

(F) Mise en place du rouleau d'entraînement pour bandes abrasives

1. Retirer la fiche secteur

(E) Aplicar el rodillo impulsor para telas abrasivas

1. Desenchufar de la red

(P) Aplicar rolo para lixa em papel

1. Desligar ficha

(I) Inserimento del rullo portanastro

1. Togliere la spina dalla presa

(NL) Aandrijfrol voor schuurbanden plaatsen

1. Stekker verwijderen

(DK) Drivrulle til slibebånd

1. Stikket tages ud

(S) Montering av drivrullen för slipband

1. Dra ur nätkontakten

(N) Skifte av drivruller for slipehjul

1. Ta ut nettkontakt

(FIN) Hiomanauhan vetorullan asetus

1. Irrota kone verkosta

(GR) Τοποθέτηση τροχαλίας κίνησης για λειαντικές ταινίες

2. Antriebsrolle einsetzen

2. Insert drive roller

2. Mettre le rouleau d'entraînement en place

2. Aplicar el rodillo impulsor

2. Inserir rolo

2. Inserire il rullo portanastro

2. Aandrijfrol plaatsen

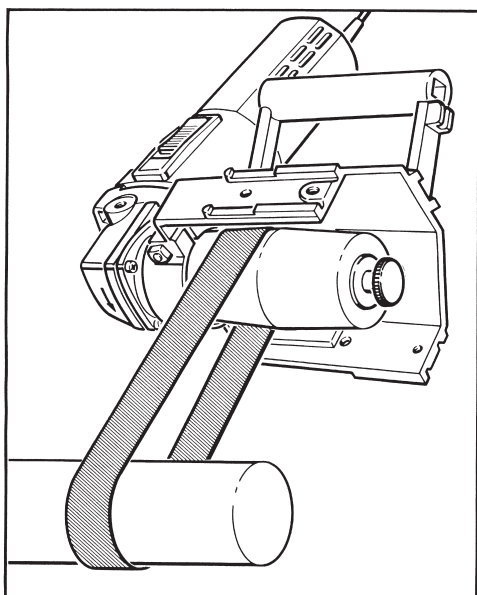
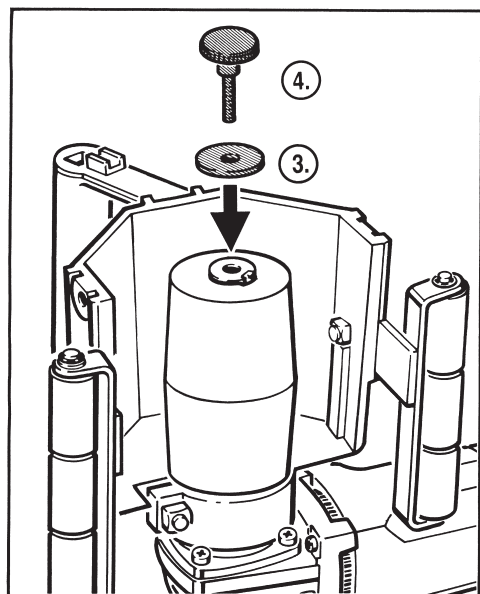
2. Drivrulle monteres

2. Sätt på drivrullen

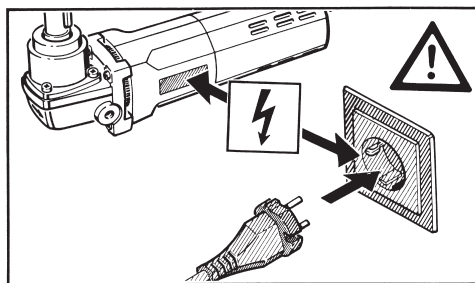
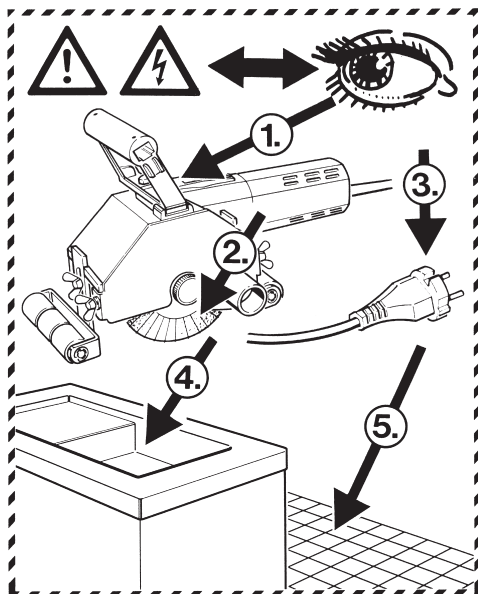
2. Sett i drivruller

2. Laita vetorulla paikoilleen

2. Τοποθέτηση τροχαλίας κίνησης



- (D)** 3. Scheibe auflegen,
4. Rändelmutter anziehen
- (GB)** 3. Insert washer
4. Tighten knurled nut
- (F)** 3. Poser la rondelle
4. Serrer la vis moletée
- (E)** 3. Aplicar la arandela
4. Apretar el tornillo de fijación
- (P)** 3. Inserir anilha
4. Apertar porca central
- (I)** 3. Inserire la rondella
4. Stringere la vite
- (NL)** 3. Onderlegring plaatsen
4. Kartelschroef vastdraaien
- (DK)** 3. Skiven sættes på
4. Fingerskrue spændes til
- (S)** 3. Lägg på brickan
4. Dra åt den lettrade skruven
- (N)** 3. Skive settes på
4. Låsemutter settes i
- (FIN)** 3. Laita aluslevy paikoilleen
4. Kiristä ruuvi
- (GR)** 3. Τοποθέτηση ροδέλας
4. Σφίξιμο αυλακωτού παξιμαδιού



- (D)** Vor der Inbetriebnahme
- (GB)** Before Starting
- (F)** Avant la mise en service
- (E)** Antes de la puesta en marcha
- (P)** Antes da utilização
- (I)** Prima di avviare l'utensile
- (NL)** Voor ingebruikname
- (DK)** Før ibrugtagning
- (S)** Före användningen
- (N)** Før maskinen tas i bruk
- (FIN)** Ennen käyttöönottoa

(GR) Πριν από τη θέση του μηχανήματος σε λειτουργία για πρώτη φορά

Sicherheitshinweise beachten

Follow the safety instructions

Respecter les recommandations de sécurité

Respetar las normas de seguridad

Cumprir as indicações de segurança

Osservare le indicazioni di sicurezza

Veiligheidsvoorschriften in acht nemen

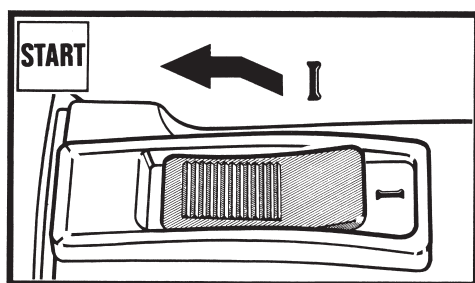
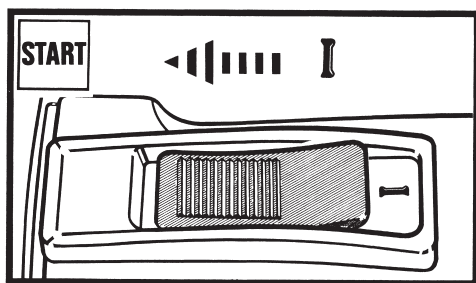
Læs sikkerhedsanvisningerne

Observera säkerhetsanvisningarna

Ta hensyn til sikkerheten

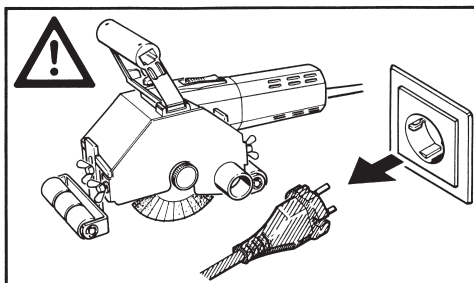
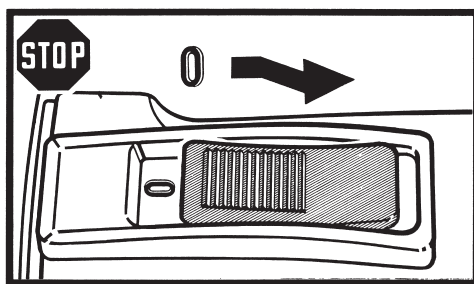
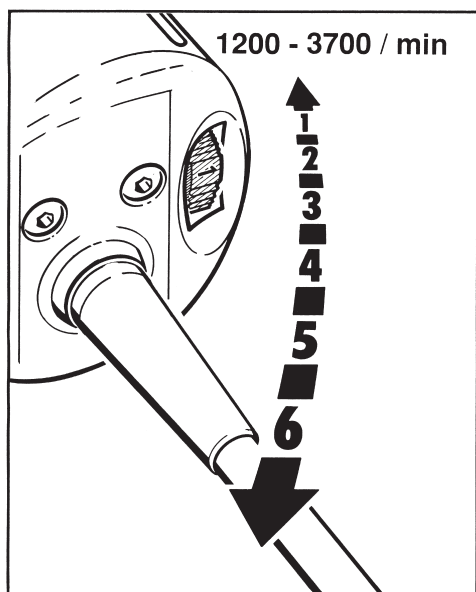
Noudata työturvallisuusohjeita

Τήρηση υποδείξεων ασφαλείας



- (D)** Einschalten - Kurzbetrieb
- (GB)** Switch on - Brief Operation
- (F)** Mise en marche - fonctionnement bref
- (E)** Conectar el funcionamiento de corta duración
- (P)** Ligar - Trabalho de curta duração
- (I)** Avviamento momentaneo
- (NL)** Inschakelen - kort gebruik
- (DK)** Start - Kort arbejde
- (S)** Påsättning - korttidsanvändning
- (N)** Innkobling - kortvarig drift
- (FIN)** Käynnistys - lyhytaikainen käyttö
- (GR)** Θέση σε λειτουργία – σύντομη λειτουργία

- Einschalten - Dauerbetrieb**
- Switch on - Continuous Operation**
- Mise en marche - fonctionnement continu**
- Conectar el funcionamiento de larga duración**
- Ligar para trabalho permanente**
- Avviamento permanente**
- Inschakelen - continu gebruik**
- Start - Vedvarende arbejde**
- Påsättning - långtidsanvändning**
- Utkobling - langvarig drift**
- Käynnistys - pitkäaikainen käyttö**
- Θέση σε λειτουργία – λειτουργία διαρκείας**



(D) Drehzahl 1-6 anpassen

(GB) Adjust speed 1-6

(F) Ajuster la vitesse de rotation de 1 à 6

(E) Adaptar el n° de revoluciones 1-6

(P) Ajustar as rotações 1-6

(I) Regolazione del numero di giri 1-6

(NL) Toerental 1-6 aanpassen

(DK) Omdrejningstal tilpasses 1-6

(S) Inställning av varvtal 1-6

(N) Turtall-justering

(FIN) Säädä kierrosluku 1 ... 6

(GR) Προσαρμογή στροφών 1-6



Ausschalten, Netzstecker ziehen

Switch off, remove mains plug

Mise hors service, retirer la fiche secteur

Desconectar, desenchufar de la red

Desligar, puxar ficha

Spegnere l'utensile, staccare la spina dalla presa

Uitschakelen, stekker verwijderen

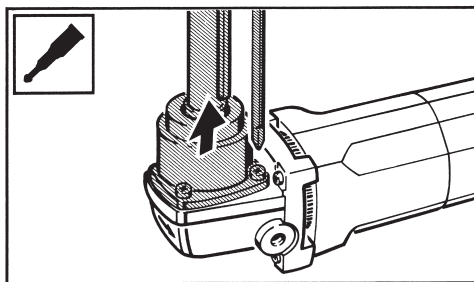
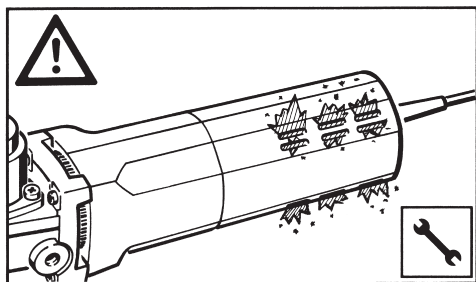
Sluk maskinen - stikket tages ud

Avstängning - dra ur nätkontakten

**Utkopling av maskinen
Ta ut nettkontakt**

Pysäytys, irrota kone verkosta

Θέση εκτός λειτουργίας, τραβάτε το φις από την πρίζα



D

Reparatur und Wartung

- Bei starkem Bürstenfeuer Maschine sofort abschalten. Netzstecker ziehen.
- Getriebefett nach ca. 1500 Betriebsstunden erneuern. Lagerdeckel abschrauben. Altes Getriebefett entfernen und vorschriftsmäßig entsorgen. 16 g Getriebefett einfüllen.
- Reparaturen dürfen nur von der Firma Würth oder einem Elektrofachmann ausgeführt werden.
- Bei selbstausgeführten Reparaturen Unfallverhütungsvorschriften beachten
- Nur Original-Ersatzteile verwenden
- Vor Wiederinbetriebnahme Sicherheits- und Hochspannungsprüfung durchführen.

Reinigung

- Netzstecker ziehen. Unfallgefahr!
- Staubablagerungen mit Druckluft entfernen.
- Gehäuse regelmäßig mit weichem evtl. feuchtem Tuch abreiben.
- Kunststofflösende Reinigungsmittel vermeiden.

Pflege

- Kabel auf Beschädigung und Alterung überprüfen.
- Maschine trocken lagern, für Kinder nicht erreichbar.

GB

Repair and maintenance

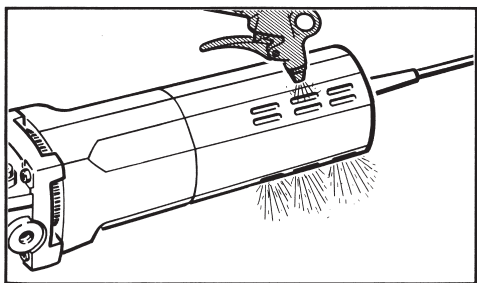
- Switch off machine immediately when commutator sparks.
- Replace gear grease after ± 1500 working hours. Unscrew bearing cap. Remove old grease and dispose of according to instructions. Refill with 16 g grease.
- Repairs may only be carried out by Würth or by a qualified electrical engineer.
- Observe the accident prevention regulations when carrying out repairs.
- Only use original spare parts.
- Check safety aspects and check high voltage before starting up operations after repair or maintenance work.

Cleaning

- Disconnect from the mains. Accident hazard!
- Use compressed air to remove dust deposits.
- Clean housing regularly using a soft and possibly damp cloth.
- Do not use cleaning agents with plastic solvents.

Care

- Check cable for signs of wear and aging.
- Store machine in the dry place, out of reach of children.



F

Réparation et maintenance

- Arrêter immédiatement la machine en cas de fort crachement aux balais. Retirer la fiche secteur.
- Renouveler la graisse de transmission env. toutes les 1500 heures de service. Dévisser le couvercle de palier. Retirer l'ancienne graisse et l'éliminer conformément aux prescriptions. Remplir avec 16 g de graisse de transmission.
- Les réparations ne doivent être effectuées que par la société Würth ou par un électricien agréé.
- Si vous effectuez vous-même des réparations, veuillez respecter les prescriptions de prévention des accidents.
- N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
- Avant la remise en marche, effectuer un contrôle de sécurité et vérifier l'alimentation haute tension.

Nettoyage

- Retirer la fiche secteur - risque d'accidents !
- Eliminer les dépôts de poussière à l'aide d'air comprimé.
- Nettoyer régulièrement le boîtier à l'aide d'un chiffon doux éventuellement humide.
- Eviter d'utiliser des produits de nettoyage dissolvant les matières plastiques.

Entretien

- Vérifier si le câble n'est pas trop vieux ni endommagé.
- Ranger la machine dans un endroit sec et hors de portée des enfants.

E

Reparación y mantenimiento

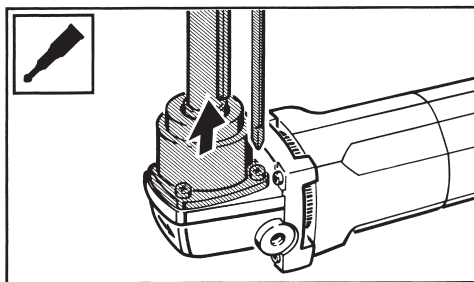
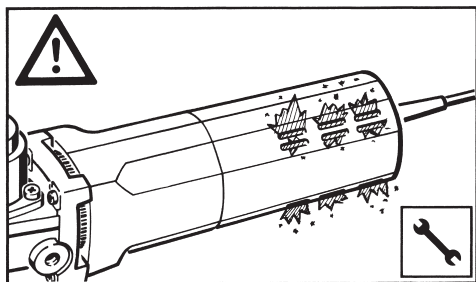
- En caso de chispeo entre escobillas y anillos, desconectar la máquina rápidamente.
- Regenerar la grasa para engranajes después de aprox. 1500 horas de servicio. Destornillar la tapa del cojinete. Quitar la grasa para engranajes y eliminarla según prescripción. Rellenar 16 gr. de grasa para engranajes.
- Solamente puede efectuar reparaciones la empresa Würth o un técnico electricista.
- En caso de reparaciones propias obsérvese las prescripciones contra accidentes.
- Utilizar únicamente piezas de recambio originales.
- Antes de poner en marcha, efectuar de nuevo una prueba de seguridad y hallar tensión.

Limpieza

- Desenchufar de la red. ¡Peligro de accidentes!
- Eliminar depósitos de polvo con aire comprimido.
- Frotar la caja con regularidad con un trapo suave y si acaso mojado.
- No utilizar limpiadores que disuelven plásticos.

Conservación

- Revisar frecuentemente los cables si hay daños mecánicos.
- Almacenar la máquina en un lugar seco y manténgase fuera del alcance de los niños.



P

Reparação e manutenção

- No caso de haver muitas faíscas provenientes das escovas deve desligar de imediato a máquina.
- Renovar a massa lubrificante após cerca de 1500 horas de trabalho. Desaparafusar o envoltório do rolamento, retirar a massa de lubrificação consumida e tratar segundo as normas. Aplicar 16 g de massa nova.
- As reparações só podem ser efectuadas pela Firma Würth ou um electrotécnico autorizado.
- Se efectuar as reparações deve tomar em atenção as indicações de segurança.
- Utilize exclusivamente peças sebsressalentes originais.
- Antes de iniciar a máquina deve testá-la quanto à sua segurança e alta tensão.

Limpeza

- Desligar a ficha. Perigo de acidente!
- Remover pó com ar comprimido.
- Limpar regularmente a carcaça com um pano macio eventualmente húmido.
- Evitar os produtos de limpeza agressivos ao plástico.

Manutenção

- Verificar cabo quanto a danos ou envelhecimento.
- Armazenar a máquina em local seco, longe do alcance das crianças.

I

Riparazione e manutenzione

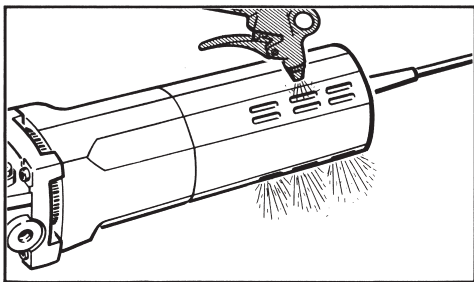
- In caso di forte scintillio alle spazzole spegnere immediatamente l'utensile e sostituire le spazzole.
- Dopo 1500 ore di funzionamento sostituire il grasso dell'ingranaggio. Togliere il coperchio di protezione e il coperchio del cuscinetto, eliminare il grasso vecchio ed inserire ca. 16 g di grasso per ingranaggi. Non disperdere il grasso vecchio nell'ambiente!
- Eventuali riparazioni vanno effettuate esclusivamente dalla ditta Würth o da un tecnico qualificato.
- Usare esclusivamente ricambi originali.
- Per ogni lavoro di manutenzione e riparazione attenersi alle vigenti disposizioni antiinfortunistiche.
- Prima di mettere nuovamente in servizio l'utensile effettuare il controllo di sicurezza.

Pulizia

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Eliminare la polvere mediante aria compressa.
- Pulire regolarmente il corpo della macchina con un panno morbido eventualmente inumidito.
- Non impiegare detergenti che possono attaccare materie plastiche.

Cura dell'utensile

- Controllare regolarmente lo stato di usura o eventuali danni del cavo di alimentazione
- Conservare la macchina in luogo asciutto e fuori dalla portata dei bambini.



NL

Reparatie en onderhoud

- Machine direct uitschakelen, indien de koolborstels erg vonken.
- Lageret na ca. 1500 werkuren vernieuwen. Lagerdeksel losschroeven. Oud lageret verwijderen en afval volgens milieuvoorschriften aanbieden. Met 16 gr. lageret vullen.
- Reparaties mogen alleen door de firma Würth of een electrovakman worden verricht.
- Bij zelf uitgevoerde reparaties, veiligheidsvoorschriften in acht nemen.
- Alleen originele onderdelen gebruiken.
- Voordat de machine weer in gebruik wordt genomen, op veiligheid testen en doormeten.

Schoonmaken

- Stekker verwijderen, kans op ongelukken.
- Opgehoopt stof met perslucht verwijderen.
- Huis regelmatig met een zachte, eventueel vochtige doek schoonwrijven.
- Kunststofoplossende middelen vermijden.

Onderhoud

- Snoer op beschadiging en vertering controleren.
- Machine droog bewaren.
- Buiten bereik van kinderen houden.

DK

Reparation og vedligeholdelse

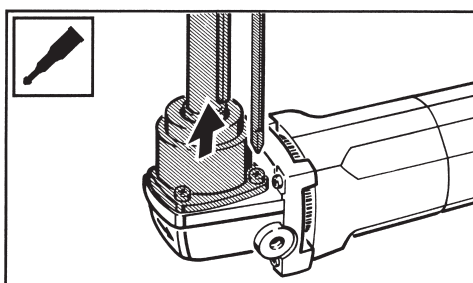
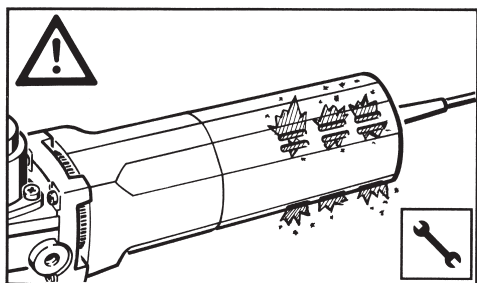
- Ved gnistdannelser slukkes maskinen omgående.
- Olie udskiftes efter ca. 1500 timers brug. Låget skrues af. Gammel olie fjernes i henhold til forskrifterne. 16 g olie fyldes på.
- Reparationer må kun foretages af Würth eller af en autoriseret elektromekaniker.
- Ved selvudførte reparationer skal man være opmærksom på sikkerhedsanvisningerne.
- Benyt kun originale reservedele.
- Før ibrugtagning skal man foretage en sikkerheds- og højspændingstest.

Rengøring

- Stikket tages ud af kontakten - fare for ulykker.
- Støv fjernes med trykluft.
- Huset skal regelmæssigt tørres af med en fugtig klud.
- Undgå kunststofopløsende rengøringsmidler.

Pleje

- Ledningen skal efterprøves for ælde og beskadigelser.
- Maskinen skal opbevares tørt og utilgængeligt for børn



S

Reparation och underhåll

- Vid stark gnistbildning stäng genast av maskinen. Dra ur nätkontakten!
- Byt motorfett efter ca 1500 arbetstimmar. Skruva av lagerlocket. Avlägsna all gammalt fett. Fyll på 16 g motorfett.
- Reparation får enbart genomföras av Würth eller elektriker.
- Vid egenhändig reparation observera säkerhetsanvisningarna.
- Använd enbart originaltillbehör.
- Vid återanvändning gör en säkerhets- och högspänningskontroll.

Rengöring

- Dra ur nätkontakten.
- Avlägsna dammavlagringar med tryckluft.
- Rengör höljet regelbundet med en fuktad trasa.
- Använd inga plastlösande rengöringsmedel.

Skötsel

- Se över kabeln om skador finns.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.

N

Reparasjon og service

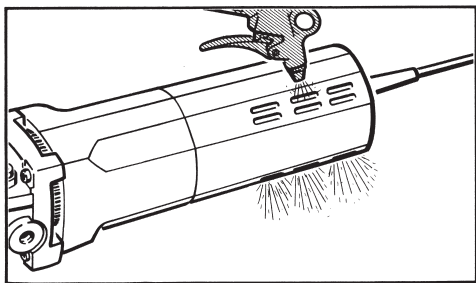
- Ved sterk gnist over børstene - skal maskinen straks slås av.
- Gearkassefett skal skiftes etter ca. 1500 timer. Skru av lagerdeksel, fjern gammelt fett. Fyll i 16 g nytt fett.
- Reparasjoner bør kun gjøres av Würth Norge AS eller en elektrofagmann.
- Ved forsøk på egen reparasjon - bortfaller garantien
- Bruk kun originaldeler

Rensing av maskinen

- Ta ut nettkontakt
- Fjern evt. støv med trykkluft
- Rengjør huset med ren myk klut

Pleie

- Sørg for at maskinen er ren
- Sjekk at kabelen er fri for brudd
- Maskinen lagres tørt - utilgjengelig for barn



FIN

Korjaus ja huolto

- Pysäytä kone heti harjojen kipinäoideissa voimakkaasti.
- Vaihda vaihteistorasva n. 1500 käyttötunnin välein. Irrota päänsuojakotelo ja vaihteiston kansi. Poista ja hävitä vanha rasva asianmukaisesti ja laita tilalle uutta vaihteistorasvaa 16 g.
- Korjaukset saa tehdä vain valtuutettu Würth-huolto tai ammattimies.
- Noudata työturvallisuusohjeita omatoimisissa korjauksissa.
- Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Tarkista korjatun koneen turvallisuus ennen uudelleenkäyttöönottoa.

Puhdistus

- Irrota kone sähköverkosta. Tapaturmavaara.
- Poista pöly paineilmalla.
- Puhdista kotelo säännöllisesti pehmeällä ja kostealla kankaalla.
- Älä käytä muovia liuottavia puhdistusaineita.

Hoito

- Tarkista verkkojohto rikkoutumien ja haurastumisen varalta.
- Säilytä kone kuivassa ja lasten ulottumattomissa.

GR

Επισκευή και συντήρηση

- Όταν παράγεται έντονος σπινθηρισμός στις ανθρακόψηκτες, σταματάτε αμέσως τη λειτουργία του μηχανήματος.
- Αλλάζετε το λίπος στον μειωτήρα στροφών μετά από κάθε 1500 ώρες λειτουργίας περίπου.
- Ξεβιδώνετε το κάλυμμα του ρουλεμάν. Απομακρύνετε το παλιό λίπος και το αποσύρετε σύμφωνα με τους κανονισμούς. Βάζετε 16 g λίπος για μειωτήρες στροφών.
- Επισκευές επιβάλλεται να γίνονται από τον οίκο WÜRTH ή από αδειούχο ηλεκτρολόγο.
- Όταν κάνετε ο ίδιος επισκευές, να τηρείτε τους κανονισμούς πρόληψης ατυχημάτων.
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Προτού θέσετε ξανά σε λειτουργία το μηχανήμα για πρώτη φορά, κάνετε δοκιμή ασφάλειας και ύπαρξης υψηλής τάσης.

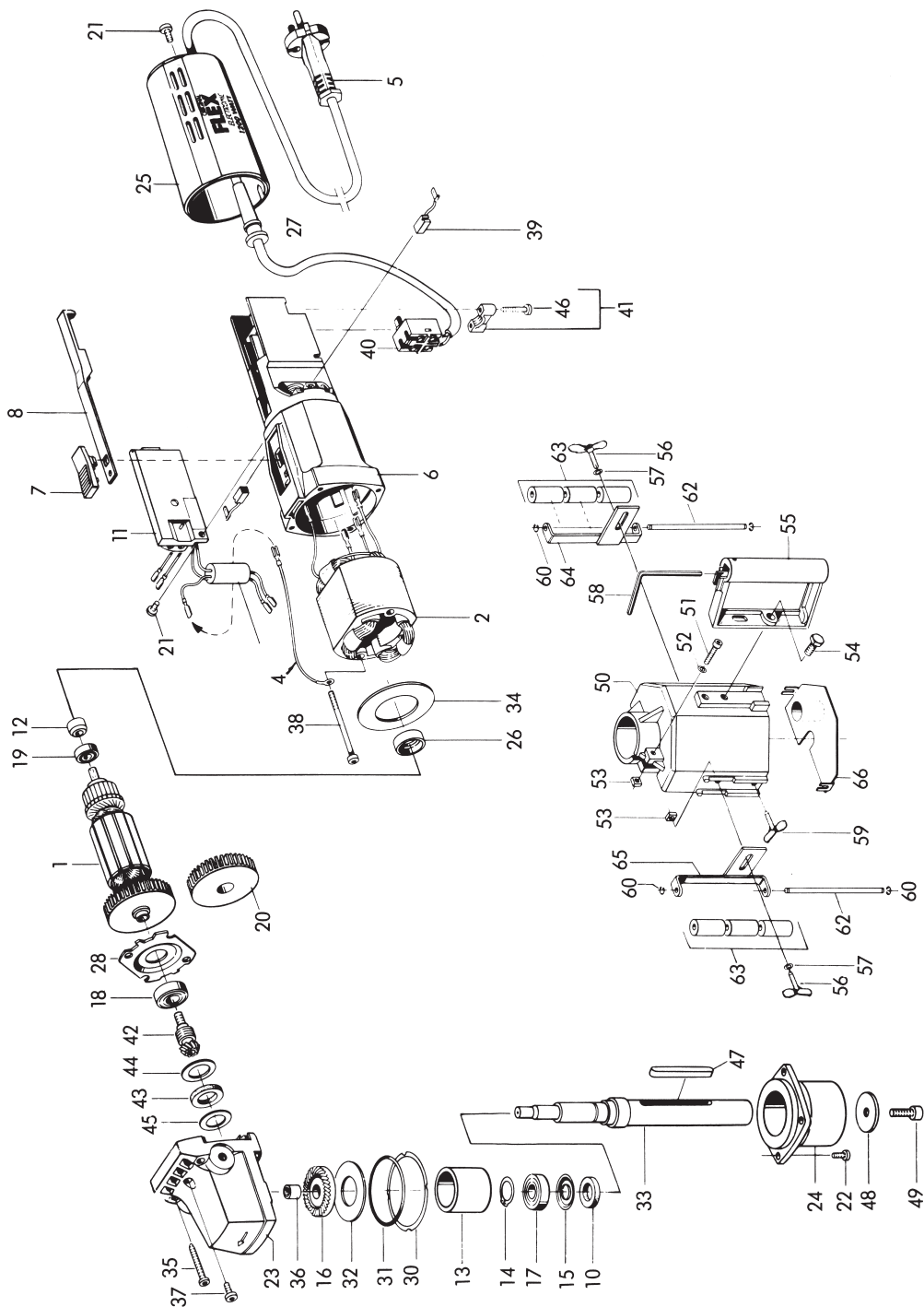
Καθάρισμα

- Τραβάτε το φως από την πρίζα, κίνδυνος ατυχήματος!
- Απομακρύνετε αποθέσεις σκόνης με πιεσμένο αέρα.
- Τρίβετε το κέλυφος τακτικά με μαλακό και ενδεχομένως υγρό πανί.
- Αποφεύγετε να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά που διαλύουν τα πλαστικά.

Περιποίηση

- Ελέγχετε την κατάσταση του καλωδίου.
- Φυλάσσετε το μηχανήμα σε χώρο χωρίς υγρασία, απρόσιτο για παιδιά.

- (D) Ersatzteilliste**
Diese Liste ist nur für den Reparatur- und Ersatzteilservice bestimmt.
- (GB) Spare parts list**
This list is intended for the repair and spare parts service only.
- (F) Liste des pièces détachées**
Cette liste est uniquement destinée au service de réparation et de pièces détachées.
- (E) Lista de piezas de recambio**
Esta lista está destinada exclusivamente al servicio de reparación de piezas de recambio.
- (P) Lista de Peças sobressalentes**
Esta lista é destinada só aos serviços técnicos.
- (I) Lista dei pezzi di ricambio**
Questa lista è destinata solo al servizio riparazioni e al servizio ricambi.
- (NL) Reserve- onderdelenlijst**
Deze lijst is alleen voor reparatie en onderdelen-service bedoeld.
- (DK) Reservedelsliste**
Denne liste er kun beregnet til reparation- og servicecærksteder.
- (S) Reservdelsförteckning**
Denna förteckning är enbart till för reparations- och reservedelsservice.
- (N) Reservedelsliste**
Er kun beregnet for reparasjon- og serviceverksteder.
- (FIN) Varaosaluettelo**
Varaosaluettelo on tarkoitettu vain korjaus ja varaosapalvelun käyttöön.
- (GR) Κατάλογος ανταλλακτικών**
Ο κατάλογος αυτός προορίζεται μόνο για συνεργείο επισκευών και αποθήκη ανταλλακτικών.



Pos.	Anz.	Art.	Bezeichnung
1	1	0708 460 001	Anker
2	1	0708 460 002	Feld
5	1	0708 460 003	Kabel
6	1	0708 460 004	Motorgehäuse
7	1	0708 460 005	Schaltthebel
8	1	0708 460 006	Schaltstange
10	1	0708 460 008	Dichtring
11	1	0708 460 009	Elektronik
12	1	0708 460 010	Magnetring
13	1	0708 460 011	Buchse
14	1	0708 460 012	Sicherungsring
15	1	0708 460 013	Dichtring
16	1	0708 460 014	Kegelrad
17	1	0708 460 015	Rillenkugellager
18	1	0708 460 016	Rillenkugellager
19	1	0708 460 017	Rillenkugellager
20	1	0708 460 018	Lüfter
21	2	0708 460 019	Schraube Torx
22	4	0708 460 020	Linienkopfschraube
23	1	0708 460 021	Getriebegehäuse
24	1	0708 460 022	Getriebedeckel
25	1	0708 460 023	Haube
26	1	0708 441 202	Lagerring
27	1	0708 460 025	Kabelschutzhülse
28	1	0708 460 026	Lagerdeckel
30	1	0708 460 027	Distanzring
31	1	0708 460 028	Dichtring
32	1	0708 460 029	Tellerfeder
33	1	0708 460 030	Getriebewelle
34	1	0708 460 031	Luftführung
35	4	0708 460 032	Schraube Torx
36	1	0708 460 033	Nadelhülse
37	2	0708 460 034	Linienkopfschraube
38	2	0708 460 035	Schraube Torx
39	2	0708 460 036	Kohlebürste
40	1	0708 460 037	Schalter
41	1	0708 460 038	Kabelschelle
42	1	0708 460 039	Ritzel
43	1	0708 460 040	Dichtring
44	1	0708 460 041	Scheibe
45	1	0708 460 042	Scheibe
46	2	0708 460 043	Schraube Torx
47	1	0708 460 044	Passfeder
48	1	0708 460 045	Scheibe
49	1	0708 460 046	Rändelschraube
50	1	0708 460 047	Schutzhaube
51	1	0708 460 048	Zylinderschraube
52	1	0708 460 049	Scheibe
53	1	0708 460 050	Vierkantmutter
54	1	0708 460 051	Schraube Sechskant
55	1	0708 460 052	Handgriff
56	2	0708 460 053	Flügelschraube
57	2	0708 460 054	Scheibe
59	2	0708 460 055	Flügelschraube
60	4	0708 460 056	Sicherungsscheibe
62	2	0708 460 058	Bolzen
63	4	0708 460 059	Rolle
64	1	0708 460 060	Halter
65	1	0708 460 061	Halter
66	1	0708 460 062	Deckel

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einem Würth master-Service ausführen zu lassen.

SM 100

Art. 0702 460

Geräusch-/Vibrationsinformation

D

Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.
Der A-bewertete Geräuschpegel des Gerätes beträgt typischerweise: Schalldruckpegel 87 dB (A); Schalleistungspegel 100 dB (A). Gehörschutz tragen!
Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 7 m/s².

Noise/vibration information

GB

Measured values determined according to EN 50 144.
Typically the A-weighted noise levels of the tool are: Sound pressure level: 87 dB (A). Sound power level: 100 dB (A). Wear ear protection!
The typical weighted acceleration is 7 m/s².

Bruits et vibrations

F

Valeurs de mesures obtenues conformément à la norme européenne 50 144.
Les mesures réelles (A) des niveaux sonore de la machine sont: Intensité de bruit 87 dB(A). Niveau de bruit 100 dB (A). Munissez-vous de casques anti-bruit!
L'accélération réelle mesurée est 7 m/s².

Información sobre ruidos y vibraciones

E

Determinación de los valores de medición según norma EN 50 144.
El nivel de ruido de la máquina se eleva normalmente: Presión acústica 87 dB (A). Resonancia acústica 100 dB (A). Usar protectores auditivos!
La aceleración se eleva normalmente a 7 m/s².

Informações sobre ruído e vibrações

P

Valores de medida de acordo com EN 50 144.
O nível de ruído avaliado A do aparelho é tipicamente: Nível de pressão acústica 87 dB (A). Nível de potência acústica 100 dB (A). Utilize protectores acústicos!
A aceleração avaliada é tipicamente de 7 m/s².

Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

I

Valori misurati conformemente alla norma EN 50 144.
La misurazione A del livello di pressione acustica dell'utensile è di solito di: Livello di rumorosità 87 dB (A). Potenza della rumorosità 100 dB(A). Utilizzare le cuffie di protezione!
L'accelerazione misurata raggiunge di solito il valore di 7 m/s².

Informatie over geluid en vibratie

NL

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.
Het kenmerkende A-gewaardeerde geluidsniveau van de machine bedraagt: Geluidsdruk niveau 87 dB (A). Geluidsvermogen niveau 100 dB (A). Draag oorbeschermers!
De kenmerkende gewaardeerde versnelling bedraagt 7 m/s².

Støj-/vibrationsinformation

DK

Måleværdier beregnes iht. EN 50 144.
Værktøjets A-vurderede lydtrykniveau er typisk: Lydtrykniveau 87 dB (A). Lydeffekt niveau 100 dB (A). Brug høreværn.
Den vurderede værdi for acceleration er typisk 7 m/s².

Ljud-/vibrationsdata

S

Måtvärdena har tagits fram baserade på EN 50 144.
HA-värdet av maskinens ljudnivå utgör: Ljudnivå 87 dB (A). Lydeffekt nivå 100 dB (A). Använd hörselskydd!
Den beräknade hastighetsökningen är 7 m/s².

Støy-/vibrasjonsinformasjon

N

Måleverdier funnet i samsvar med EN 50 144.
Det typiske A-bedømte støynivået for maskinen er: Lydtryknivå: 87 dB (A). Lydstyrkenivå: 100 dB (A). Bruk hørselvern!
Den typiske bedømte akselerasjonen er 7 m/s².

Melu-/tärinätieto

FIN

Mitta-arvot annettu EN 50 144 mukaan.
Yleensä työkalun A-luokan melutaso: Melutaso 87 dB (A). Äänenvoimakkuus 100 dB (A). Käytä kuulosuojaimia!
Tyypillisesti luokitettu kiintyyvyys on 7 m/s².

Πληροφορίες για θόρυβο και δονήσεις

GR

Εξακριβωση των τιμών μέτρησης σύμφωνα με EN 50 144.
Η σύμφωνη με την καμπύλη Α εκτιμηθείσα στάθμη θορύβου της συσκευής ανέρχεται σε: Στάθμη ακουστικής πίεσης 87 dB (A). Στάθμη ηχητικής ισχύος 100 dB (A). Φοράτε ωτασπίδες!
Η εκτιμηθείσα χαρακτηριστική επιτάχυνση ανέρχεται 7 m/s².

Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

TR

Ölçüm değerleri EN 50 144'e göre belirlenmektedir.
Aletin, frekansa bağlı olarak uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirilme eğrisi A'ya göre tipik gürültü seviyesi: Ses basıncı seviyesi 87 dB (A). Çalışma sırasındaki gürültü seviyesi 100 dB (A). Korumacı kulaklık kullanın!
Değerlendirilen tipik ivme 7 m/s².

CE EG-Konformitäts- erklärung

DE

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen übereinstimmt: EN 60745 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU.

CE EC-Declaration of Conformity

GB

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 60745 according to the provisions of the regulations 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 2011/65/EU.

CE CE-Dichiarazione di conformità

IT

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60745 in base alle prescrizioni delle direttive 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2011/65/UE.

CE CE-Déclaration de conformité

FR

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés : EN 60745 conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2011/65/UE.

CE CE-Declaración de conformidad

ES

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes: EN 60745 de acuerdo con las regulaciones 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2011/65/UE.

CE CE-Declaração de conformidade

PT

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos: EN 60745 de acordo com as disposições das directivas 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2000/14/CE, 2011/65/UE.

CE EG-Conformiteits- verklaring

NL

Wij verklaren op eigen verantwoording dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60745 volgens de bepalingen van de richtlijnen 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU.

CE EF-Overensstemmel- seserklæring

DK

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller normative dokumenter: EN 60745 i henhold til bestemmelserne i direktiverne 2006/42/EF, 2004/108/EF, 2000/14/EF, 2011/65/EU.

CE EC-Samsvar- erklæring

NO

Vi overtar ansvaret for at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter: EN 60745 i samsvar med bestemmelsene i direktivene 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 2011/65/EU.

CE EY-Yhdenmukaisuusvakuutus

FI

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on allalueteltujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen EN 60745 seuraavien direktiivien määräysten mukaisesti 2006/42/EY, 2004/108/EY, 2000/14/EY, 2011/65/EU.

CE EG-Försäkrän om överensstämmelse

SE

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 60745 enligt bestämmelserna i direktiven 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2000/14/EG, 2011/65/EU.

CE EK-Δήλωση συμβατικότητας

GR

Δηλώνουμε υπευθύνως ότι το προϊόν αυτό είναι κατασκευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή κατασκευαστικές συστάσεις: EN 60745 σύμφωνα με τις διατάξεις των Οδηγιών 2006/42/EK, 2004/108/EK, 2000/14/EK, 2011/6/EE.

CE EC-Uygunluk beyanı

TR

Tek sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2000/14/EC, 2011/65/EU. yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (Avrupa standartları) EN 60745.

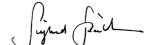
Technische Unterlagen bei:

Adolf Würth GmbH & Co. KG, Abt. PFW
Reinhold-Würth-Straße 12 - 17

74653 Künzelsau



M. Strobel
Head of Product
Management



Dr.-Ing. S. Beichter
Head of Quality,
Authorized Signatory

